

Pretéritos simples y compuestos en el *Corpus del español* de Mark Davies.

Los casos de *vi* y *he visto**

Elena BAJO PÉREZ
Universidad de Salamanca

Resumen

El *Corpus del español* de Mark Davies, en sus dos bases de datos (*Género o Histórico*, 2002- y *Web / Dialectos*, 2016-), constituye una herramienta válida para una primera aproximación (tanto global como estadística) a cualquier fenómeno lingüístico: resulta de suma utilidad, por ejemplo, para comenzar a poner a prueba distintas hipótesis de trabajo. En el caso concreto de *vi* y *he visto*, ambas bases de datos proporcionan un número elevadísimo de ocurrencias y un tratamiento estadístico muy sofisticado para el cotejo y contraste de datos: revelan una posición de gran preeminencia de estas formas dentro de los pretéritos perfectos simples y compuestos, lo cual probablemente guarda relación con sus valores evidenciales. Sin embargo, los materiales recogidos en estas bases de datos no parecen haberse reunido siguiendo criterios unificados, la adscripción de páginas web y blogs a los distintos países hispanohablantes se realizó con estrategias meramente heurísticas, y los textos orales no ofrecen información sociolingüística básica sobre los hablantes: por eso, todos los datos estadísticos deberían considerarse solo orientativos y ser manejados con cautela.

Palabras clave: *Corpus del español*, Mark Davies, evidencialidad, pretérito perfecto simple, pretérito perfecto compuesto.

Abstract

The Spanish Corpus of Mark Davies, in its two databases (*Genre or Historical*, 2002- and *Web / Dialects*, 2016-), constitutes a useful tool for a first approximation (both global and statistical) to any linguistic phenomenon. It is very useful, for example, to test different working hypotheses. In the specific case of *vi* (I saw) and *he visto* (I have seen), both databases provide a very high number of occurrences and a very sophisticated statistical treatment for the comparison and contrast of data. They show a position of great preeminence within the simple past and the present perfect, which is probably related to their evidential values. However, the materials collected in these databases do not seem to have been gathered according to unified criteria, the ascription of web pages and blogs to the different Spanish-speaking countries was carried out with purely heuristic strategies, and the oral texts do not

* Este trabajo forma parte del proyecto de investigación *Pretérito perfecto simple y pretérito perfecto compuesto: Historiografía, gramatización y estado actual de la oposición en el español europeo* (FFI2013- 45914-P), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad de España. La autora es miembro del grupo.

offer basic sociolinguistic information about the speakers. Therefore, all statistical data should be considered as guidance only and used taking into account these limitations.

Keywords: Spanish Corpus, Mark Davies, evidentiality, simple past, present perfect.

1. INTRODUCCIÓN

El *Corpus del español*, diseñado por Mark Davies a principios del siglo XXI y consultable en red a partir de 2002, experimentó una modificación sustancial en su gramática de búsqueda en 2007 y una ingente ampliación en el verano de 2016, por lo que, desde entonces este corpus contiene en realidad dos bases de datos diferentes:

- La base de datos que ya existía antes del verano de 2016, denominada *Corpus de Género o Histórico* e integrada por 100 millones de palabras, la cual permite buscar por siglos y, dentro del siglo XX, permite, además, separar en cuatro géneros (textos académicos, de ficción, de prensa y orales).
- La nueva base de datos, integrada por 2000 millones de palabras, que recibe el nombre de *Web/Dialectos* por estar constituida con páginas web y blogs y por haber sido diseñada para la comparación entre los distintos países del dominio hispanohablante del español actual.

En ambas bases de datos, el sistema de búsqueda es casi idéntico en lo que atañe a lematización de formas, a localización de formas gramaticales específicas y a ordenación por cantidad de ocurrencias, pero difiere, como era esperable, en la clasificación de los datos por secciones, pues la primera distingue siglos o géneros y la segunda, países.

Puesto que la gramática de búsqueda permite buscar formas verbales por las categorías morfológicas de persona, número, tiempo y modo, algo no factible en otras bases de datos, era lógico aprovechar tal posibilidad para intentar una aplicación práctica del *Corpus del español* de Davies al proyecto de indagación sobre *canté/he cantado*. No obstante, debido al sistema con el que se han recopilado los datos (automático y sin etiquetado), no resulta viable trabajar con fragmentos textuales procedentes del referido corpus si lo que se pretende es llegar a generalizaciones de interés de acuerdo con el uso de hablantes concretos, tipificados desde el punto de vista sociolingüístico: por ejemplo, se puede comprobar reiteradamente que, en los textos orales, el *Corpus* no ofrece una mínima caracterización fiable según las variables de edad, sexo, nivel cultural, etc.¹; de hecho, en muchos casos, no aparece información alguna sobre la identidad de quien habla.

¹ Enghels *et al.* (2015: 149): “La parte oral [del *Corpus de Género o Histórico*] comprende discursos y entrevistas codificados, así como corpus cedidos al *Corpus del español* (por ej. CORLEC). [...] Para la parte oral, no hay acceso a las grabaciones sonoras.” En efecto, el *Corpus del español* ha tomado materiales del CORLEC (Corpus Oral de Referencia del Español Contemporáneo), que “contiene información sociolingüística básica sobre los hablantes (sexo, género, profesión, localización geográfica)” (Enghels *et al.*, 2015: 153) así como del *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta*

No obstante, sí es posible localizar y contrastar ocurrencias relevantes de los pretéritos simple y compuesto de cualquier verbo: nos hemos centrado en el verbo *ver*, en especial en las primeras personas y, más concretamente, en la primera persona del singular, por su relación inequívoca con el contenido de evidencialidad.

Resumiendo lo anterior, en este trabajo pretendemos alcanzar dos objetivos: en primer lugar, se intentará revisar la compleja y nada previsible gramática de búsqueda de los pretéritos simple y compuesto en el *Corpus* de Davies, porque esa búsqueda permite afinar mucho facilitando la localización de contextos muy concretos. En segundo lugar, se procurará demostrar que nos encontramos ante una hazaña informática, pero en absoluto ante una recopilación llevada a cabo con aspiraciones filológicas o lingüísticas, por mucho que pueda deducirse lo contrario en la presentación de la página; todas las valoraciones estadísticas, por tanto, han de considerarse con suma cautela (es decir, como meramente orientativas) y no hay una sola cita –especialmente en la parte del corpus disponible desde el verano de 2016– que pueda admitirse como perteneciente a una variedad geográfica de español, a un género textual determinado, y a veces, incluso a una época, sin haberla leído y releído primero con toda atención².

2. BÚSQUEDAS GENERALES RELACIONADAS CON LOS PERFECTOS

De entrada, la gramática de búsqueda de este corpus doble facilita más localizar tiempos simples que compuestos, pero existen maneras de solucionar este inconveniente y, por tanto, se pueden buscar tanto perfectos simples como compuestos (en general: por frecuencia de uso y, en particular, buscando pretéritos perfectos de cualquier verbo concreto; evidentemente, también se puede ir buscando –una por una– cada forma verbal concreta). Sin duda, poder buscar pretéritos simples y compuestos por frecuencia de uso, es decir, sin especificar verbos concretos en la consulta, permite establecer comparaciones de sumo interés.

Vamos a empezar por el *Corpus de Género o Histórico*. En primer lugar, podemos comparar qué pretéritos perfectos simples y compuestos aparecen con más frecuencia en el siglo XX. Es fácil conseguir la lista de los pretéritos perfectos simples, en cualquier persona y número, con una sola consulta [IMÁGENES 1a y 1b. Anexo 1], pero para obtener los mismos resultados en los compuestos hay que incorporar todas las formas del auxiliar *haber* en la ventana principal, tal como se aprecia en la [IMÁGENES 2a, 2b y 2c. Anexo 1]. Evidentemente, también se pueden sumar varias consultas

de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica (dirigido por J. M. Lope Blanch), que refleja la edad, sexo y nivel sociocultural de los hablantes entrevistados, pero lo cierto es que en el *Corpus* de Davies se prescinde de todos esos datos sociolingüísticos que figuran en varias de sus fuentes.

² Estos objetivos explican el abultado ejemplario. Para evitar farragosas aclaraciones que, además, suelen olvidarse con rapidez, lo más práctico es disponer de ejemplos concretos de los tipos de consulta. El ejemplario, por razones prácticas, está repartido en dos anexos: en el anexo 1 figuran todos los ejemplos relativos al *Corpus de género o histórico* y algunos del *Corpus Web/dialectos*, mientras que en el anexo 2 se incluyen solo los ejemplos relativos al *Corpus Web/dialectos* que exigen el formato apaisado de página.

sucesivas: una, para la primera persona del singular o plural con asterisco, como comodín [IMÁGENES 3a, 3b y 3c. Anexo 1], otra para la segunda de singular y para la tercera de plural con el signo de interrogación como comodín [IMÁGENES 4a, 4b y 4c. Anexo 1]. En cuanto a las formas de tercera persona del singular y segunda persona de plural, los comodines resultan ineficaces, por lo que resultaría más efectivo realizar una consulta independiente para cada una. En la consulta de *has* + participio [IMÁGENES 5a, 5b y 5c. Anexo 1] hemos seleccionado textos argentinos en los que se aprecia que el voseo no afecta a las desinencias del pretérito perfecto compuesto, al menos entre hablantes cultos; se podría rastrear también la presencia de formas voseantes en el perfecto compuesto con *habís* o *habés*, pero este corpus no registra un solo caso de estas formas, consideradas vulgarismos incluso en el Río de la Plata.

Nos hemos limitado solo a las columnas que corresponden al siglo XX, pero podrían buscarse los resultados de cualquier otro siglo. En los perfectos simples [IMÁGENES 1a y 1b], la forma con más ocurrencias es *fue*, tercera persona del singular del pasado tanto de *ser* como de *ir*, la segunda corresponde a la tercera persona del singular del perfecto del verbo de lengua por excelencia y la tercera vuelve a ser pasado de *ser* e *ir* (esta vez tercera persona del plural). El indefinido del verbo *ver* aparece ya en la posición undécima y es la primera forma de primera persona del singular que encontramos en esta lista de los cien primeros perfectos simples más usados en textos del siglo XX; podría no ser casual que *vi* ocupe una posición tan relevante, puesto que el verbo *ver* en primera persona presenta valores evidenciales claros; no obstante, como comprobaremos, esta puede ser una deducción engañosa. En total, entre esos cien primeros perfectos simples, solo hay otras nueve formas de primera persona del singular: *dije* (en décimo tercera posición), *fui* (en vigésimo tercera posición), *tuve* (en vigésimo novena posición), *hice* (en trigésima octava posición), *di* (en quincuagésima segunda), *estuve* (en sexagésima posición), *pensé* (en septuagésima posición), *pude* (en octogésima posición), *sentí* (en nonagésima). Hay una abrumadora mayoría de terceras personas del singular (78 casos), 11 casos de terceras personas de plural, una sola primera persona de plural (*fuimos*) y ninguna correspondiente a vosotros, ni a tú, ni a vos.

Volviendo al verbo *ver* [IMÁGENES 1a y 1b], solo aparecen dos personas de su perfecto simple entre estas cien primeras formas: *vi* (con 2639) en undécima posición y *vio* (con 2425) en decimoséptima posición. Sin embargo, y esto es importante, bastantes de los casos que el corpus presenta como *vi* no son en realidad formas del verbo *ver* sino el número 6 escrito en numeración romana: en efecto, no pocas formas de *vi* que aparecen en el sector de los textos académicos corresponden al numeral VI. En este caso y en otros muchos que iremos viendo, las comparaciones establecidas de forma automática en la base de datos solo pueden considerarse aproximativas y, si se quiere trabajar con precisión, resulta obligado comprobar ocurrencia por ocurrencia.

Si contrastamos ahora los resultados de las listas de los cien primeros pretéritos simples [IMÁGENES 6a y 6b, 6c. Anexo 1] y de los cien primeros perfectos compuestos [IMÁGENES 3a y 3b, 3c. Anexo 1], en primera persona, comprobamos que, aunque las formas del verbo *ver* ocupan la primera posición en ambas listas, los otros verbos no

coinciden en su posición, y lo que es más importante: mientras la forma simple se distribuye entre textos académicos, periodísticos, de ficción u orales permitiendo pocas generalizaciones, el pretérito perfecto compuesto aparece sobre todo en los textos orales (es decir, no en los textos académicos, ni periodísticos ni de ficción) y eso en todos los casos. Hasta cierto punto es esperable esta predominancia de *he visto* en las muestras de procedencia oral, pero todo dependerá de la proporción entre textos académicos, periodísticos, de ficción y orales en la recogida de los textos, y lo cierto es que los criterios de recogida de textos no se aclaran suficientemente y todo hace pensar que no ha existido gran meticulosidad en la caracterización textual³: por ejemplo, varios de los diez primeros ejemplos de *he visto* en el corpus corresponden a entrevistas publicadas en periódicos y es bien sabido que los periodistas mutilan sin empacho y, a veces, hasta reescriben a su conveniencia parte de las entrevistas, pero lo más grave es que dos parecen ser traducciones al español (del francés o del alemán) llevadas a cabo quizá por el mismo entrevistador y, por tanto, ¿qué nos pueden decir esos perfectos compuestos o simples en boca de un entrevistado que no los ha proferido?

Una ventaja cierta de la búsqueda en este corpus es que también podemos localizar, a la vez y con facilidad, todas las formas del pretérito perfecto simple de un verbo concreto, como observamos en las IMÁGENES 9a y 9b, 9c, 9d del Anexo 1. Por cierto, puede explicarse (al menos hasta cierto punto) que no se incluyan formas vulgares o dialectales del perfecto simple, pero costaría mucho justificar que no se hayan recuperado los 20 casos de formas voseantes de *ver*, es decir, *vistes* y *vites* (forma esta última que parece alternar con *vistes* en Venezuela y Colombia), puesto que el voseo es uso estándar en varios países del dominio hispanohablante. Buscándolos por separado, aparecen en este corpus casos argentinos de (*vos*) *vistes*⁴, aunque no de *vites*⁵. En este corpus, el más antiguo, se pueden conseguir las formas del perfecto compuesto de dos maneras [IMÁGENES 10a y 10b, 10c, así como IMÁGENES 11a y 11b, 11c del Anexo 1], pero, como veremos a continuación, el nuevo *Corpus* no permite la acumulación de formas del auxiliar en la ventana de búsqueda.

El nuevo corpus consta de 2000 millones de palabras obtenidas de 20 millones de páginas web y de numerosísimos blogs, y abarca textos de 21 países hispanohablantes, incluido Estados Unidos. A diferencia del corpus de género o histórico, en este no se distinguen siglos (se supone que todos los textos son estrictamente contemporáneos) y tampoco se distinguen los cuatro géneros de antes

³ En este sentido, al *Corpus del español* puede aplicársele de lleno la fundada crítica de Sánchez-Prieto Borja (2015: 117): “En muchos casos [en muchos corpus] no hay una lista de los textos introducidos, ni criterios unificados y explícitos de edición. Convendría saber si los textos son completos o parciales, si se indica la edición elegida, si los textos son visibles íntegramente, descargables, [...], además de la sintaxis de búsqueda, el número de palabras y la *representatividad* [...] respecto de varios parámetros (cronológico, diatópico y registral).”

⁴ Descartando obviamente la forma homónima del verbo *vestir*.

⁵ La incongruencia es todavía mayor en el Corpus Web/Dialectos, puesto que se registran incluso formas de *ver* escritas con faltas de ortografía (por ejemplo, con “b”, en lugar de “v”) y, sin embargo, siguen sin registrarse formas voseantes.

(académico, periodístico, de ficción y oral); ahora solo se diferencia entre los blogs y lo que se denomina *general* (que consta básicamente de páginas web y, esporádicamente, también de algún blog). [IMÁGENES 1a y 1b, 1c del Anexo 2]. El tratamiento estadístico ofrece de forma instantánea un panorama de todo el dominio lingüístico del español y, ciertamente, al menos en principio, proporciona una maravillosa herramienta para el cotejo y el contraste. Las distintas posibilidades de búsqueda resultan deslumbrantes: IMÁGENES 2a y 2b, 3a y 3b del Anexo 2 para buscar las formas de pretérito perfecto simple (todas o solamente la primera del singular) e IMÁGENES 4a y 4b, del Anexo 2, para buscar las formas del pretérito perfecto compuesto. Sin duda, se producen desajustes: por ejemplo, inexplicablemente, no aparece *ha visto*, forma a la que, al ser buscada por separado, le corresponden suficientes ocurrencias para figurar en los primeros puestos; tampoco se produce una coincidencia total en el número de ocurrencias cuando se busca lo mismo pero de diferente manera (compárense los distintos resultados de *habéis visto* entre 5b y 5d del Anexo 2).

Con todo, extraemos datos relevantes: por ejemplo, en la lista general de perfectos simples, *vi* no aparece hasta la posición número 30 [IMAGEN 2b del Anexo 2]; sin embargo, en la que solo ordena las primeras personas del singular, *vi* se adelanta hasta la quinta posición [IMAGEN 3b del Anexo 2]. Por supuesto, también se pueden buscar conjuntamente todas las formas del pretérito perfecto simple de *ver* [IMÁGENES 4a y 4b del Anexo 2], pero, como ya hemos adelantado, tampoco con esta búsqueda aparecen formas voseantes en este corpus de webs y blogs; más raro resulta que no se incluya *visteis* en el paradigma del perfecto simple, puesto que sí encontramos *habéis visto* en el perfecto compuesto⁶. Existen otras muchas posibilidades de búsqueda, por ejemplo [IMÁGENES 6a y 6b del Anexo 2], se pueden localizar adverbios en el entorno de *he visto*, comparando los resultados de Argentina y Costa Rica, o buscar en todo el dominio hispanohablante casos prehodiernales de *he visto* en el entorno de *ayer* [IMÁGENES 7a y 7b del Anexo 2]⁷.

Esta continua mezcla de posibilidades fantásticas y errores de peso nos obliga a preguntarnos por el sistema gracias al cual se ha realizado la adscripción por países en este Corpus: tal como se aclara en la misma página web, se combinan varios procedimientos complementarios para decidir que las páginas están, en primer lugar, escritas en español y también para determinar a qué país corresponde cada muestra. Fundamentalmente, se siguen los procesos utilizados por Google para decidir a qué país corresponde cada página (dirección de la página, ubicación física del equipo en el caso de dominios internacionales como *.com*, *.org*, etc., procedencia de los visitantes de la página, etc.). De este sistema de identificación se afirma textualmente “no es perfecto, pero es muy, muy bueno” y, además, se le pone a prueba contrastando con

⁶ De hecho, buscando *visteis* por separado, el resultado es de 485 ocurrencias, de las cuales 258 se sitúan en España, 69 en EEUU y 46 en México.

⁷ En la lingüística española, los términos *bodiernal* y *prehodiernal* han sido popularizados por I. Kempas en numerosos trabajos (v. por ejemplo Kempas, 2008).

la aparición de ciertas piezas léxicas o construcciones sintácticas [véase la IMAGEN 16 del Anexo 1].

Ahora bien, ¿cómo podríamos calificar la fiabilidad de estos procedimientos?: ¿dudosa?, ¿cuestionable? Cualquier dialectólogo o estudioso de la variación encontrará sin duda alguna numerosos fallos y omisiones. Y, desde el punto de vista de la datación cronológica, tampoco se afina ni mucho menos lo suficiente: la IMAGEN 17a del Anexo 1 contiene un ejemplo de concordancia ampliada de *he visto*, procedente de una página web que es una revista publicada en agosto de 2012; sin embargo, en dicha revista se reproducen textos de casi dos siglos atrás (de 1821) y, aunque figuran en la sección de Argentina (en concreto, aparece como uno de los diez primeros casos de *he visto* en el español de Argentina), el personaje que escribe la carta en la que se encuentra la forma *he visto* es mexicano, nada menos que Agustín de Iturbide (el célebre primer presidente de la regencia y primer emperador de México, aunque todo por muy poco tiempo). Es evidente que hay que comprobar una a una las citas que nos vaya proporcionando el Corpus y, aun así, en muchos casos, no se podrán averiguar los datos de edad, sexo, nivel cultural, etc. de los hablantes que han usado las palabras en cuestión. Las fuentes suelen remitir a una página web [IMAGEN 17b del Anexo 1], pero, incluso suponiendo que quisiéramos ampliar los datos, algunas ya no están disponibles (es de suponer que la inaccesibilidad vaya a más en los casos de foros y blogs) y, aun cuando podamos consultarlas, resultará muy arduo o imposible completar los datos.

3. BÚSQUEDAS RELACIONADAS CON LOS VALORES EVIDENCIALES

Tal como asegura Marcos Sánchez (2004: 1862), la evidencialidad reside en muchos casos en la conjunción del contenido semántico de determinados verbos de percepción física o de experimentación interna con el hecho de usarse en primera persona. También es fácil admitir que “el uso del perfecto puede adquirir un valor evidencial” (Marcos Sánchez, 2004: 1863) y, en efecto, al menos en un primer momento, podría creerse que, en las zonas donde se distingue entre *vi* y *he visto*, la forma compuesta parece aportar un valor testimonial añadido. En el *Diccionario de construcción y régimen* de Cuervo (1886-1995: s. v. *ver*), se registran varias acepciones del muy polisémico verbo *ver* relacionadas directamente con los valores evidenciales: “presenciar una cosa, ser testigo ocular”, “observar”, “leer mirando”, “conocer, saber” y “comprobar”. Por otra parte, de cara al valor evidencial, puede importar la diferencia entre la interpretación de “percepción pura” y la interpretación de “actividad visual” que estudia Horno Chéliz (2002-2004) en el verbo *ver*: también Marcos Sánchez (2016: 157; siguiendo a R. J. Whitt) distingue entre *ver* como verbo de mera percepción y *ver* como verbo de percepción evidencial, pues en este último caso la forma de *ver* no “constituye la predicación principal sino una justificación de la aserción a la que acompaña, indicando cómo se ha obtenido la información” y solo cuando va más allá de la simple percepción supone “evidencialidad directa, personal y visual” (Marcos Sánchez, 2016: 157). No obstante, la diferencia entre presentar algo como puro

resultado de percepción y presentar algo dando fe de ello como visto –y visto conscientemente– puede llegar a diluirse en ciertos contextos, incluso a la hora de testificar en un proceso judicial. Así, en las novelas policíacas, no es extraño que se espere que alguien haya visto algo revelador no solo sin caer en la cuenta de su importancia sino sin siquiera procesarlo como objeto de percepción⁸. Con esto queremos señalar que el ejemplo de Marcos Sánchez *Veo la puerta de la calle* (2016: 157), aunque conste de una única proposición y la predicación fundamental sea el hecho de ver, podría entenderse también como la expresión de una percepción que se atestigua: veo la puerta, luego: a) estoy suficientemente cerca, b) hay suficiente luz, c) existe tal puerta, etc.

En cualquier caso, lo que conviene resaltar es que la consulta del *Corpus* de Davies permite localizar contextos en los que el valor evidencial es previsible: no solo, como ya hemos repasado, casos concretos de primera persona en perfecto simple o compuesto, sino también casos en los que aparezcan en secuencias con *yo mismo*, *-a*, *-as*, *-as* [IMÁGENES 12a, 12b, 12c y 12d del Anexo 1 y 8a, 8b y 8c del Anexo 2], o casos en los que encontramos refuerzos pleonásticos como *con mis propios ojos*, *con mis mismos ojos* [IMÁGENES 13a, 13b y 13c del Anexo 1]. No deja de ser significativo que en casi todos los países de habla hispana (las únicas excepciones son Cuba, Paraguay y Perú) el caso más numeroso de pronombre de primera persona más primera persona del singular de un perfecto compuesto sea *yo he visto* [IMÁGENES 9a y 9b del Anexo 2].

También puede resultar de interés contrastar los resultados de estas bases de datos de Davies con las conclusiones a las que llegan algunos estudios que abordan la diferencia entre perfecto simple y compuesto, respecto al contenido evidencial:

- a) Bermúdez asegura que en el Río de la Plata el perfecto compuesto está completamente vivo (aunque aparezca en muchos menos casos que el simple) y que todos sus valores (resultativo, admirativo, iterativo, marcador de adhesión,

⁸ Y a veces hasta se reflexiona sobre ello (Guelbenzu, 2008: 125, 154, 227, 272):

— [...] Saben más de lo que dicen, pero no es que mientan, sino que no saben lo que saben, ¿no te parece?

— Puede. Aún están muy cerca y muy afectadas. Ya las has oído. Es normal; son gente que acepta las cosas, pero no tiene costumbre de preguntarse por ellas, así que sólo ven lo que está a la vista, pero no relacionan unas cosas con otras. De todas maneras, su participación es muy corta; no sé si realmente habrán visto algo más de lo que dicen. [...]

— [...] Quién sabe; como te decía antes, a lo mejor en estos momentos hay por ahí alguien que aún no ha caído en la cuenta de que ha visto u oído algo que señala al culpable y, como no lo sabe, no nos lo cuenta. [...]

— [...] Lo que yo me pregunto es: ¿alguien vio algo a lo que no ha concedido importancia porque nosotros no le hemos sugerido que puede tenerla o realmente nadie vio nada? [...]

— Porque tú sigues creyendo que alguien lo vio.

— Sí. Alguien que no sabe que lo vio, ya te lo dije. Es más, seamos precisas: alguien que no sabe que lo que vio señala al asesino.

etc.)⁹ son extensión de su significado básico evidencial, que describe con la siguiente paráfrasis: “a partir de la experiencia disponible concluyo/afirmo X” (2005: 109). Ahora bien: *i*) aunque es cierto que el *Corpus del español* (en sus dos bases de datos) nos brinda numerosos ejemplos de perfectos compuestos en Argentina, la forma (nada concluyente) de adscribir los textos a los diferentes países y la sospecha (fundada) sobre su falta de representatividad impiden que puedan extraerse conclusiones bien fundamentadas; *ii*) la presencia de no pocos casos de *he visto* en el español de Argentina es incompatible con la interpretación inferencial que este autor propone para el pretérito perfecto compuesto, incompatibilidad que ya ha sido señalada:

[E]l enfoque evidencialista de Bermúdez (2005) obligaría a excluir de cualquier estudio las ocurrencias de PPC en primera persona, pues, siguiendo hasta el extremo esta postura, sería difícil argumentar la naturaleza inferida o de segunda mano de una información que ha sido aportada por el mismo agente o experimentador del evento. [...] En definitiva, al no poder incorporar satisfactoriamente las secuencias en primera persona en su hipótesis, la propuesta de Bermúdez resulta menos explicativa y menos “rentable”, por tanto, en términos científicos que la hipótesis clásica tempo-aspectual. (Azpiazu, 2016: 310)

- b) Para el español peruano, A. M. Escobar (1994, 1997, *apud* Azpiazu, 2016: 313-314) ha defendido que el pretérito perfecto compuesto (en oposición al simple), cuando es utilizado para referirse a eventos no sucedidos en el mismo lugar en el que se está hablando, funciona como evidencial de primera mano, puesto que sirve para “destacar la presencia del hablante en los hechos narrados y garantizar así su veracidad” (Azpiazu, 2016: 314)¹⁰.
- c) Para el español hablado en la sierra de Ecuador, Pfänder, y Palacios (2013) describen una distribución gramaticalizada, entre los perfectos simple y compuesto, para los valores evidenciales: es decir, un perfecto simple con valor evidencial y un perfecto compuesto con valor no evidencial, puesto que, según su estudio, “los bilingües de quechua y español asumen que el español debería mostrar una oposición formal de evidencialidad frente a no evidencialidad, obligatoria en quechua” y, a través de un largo proceso de interferencia y convergencia lingüística, han acabado por recategorizar el perfecto simple para lo evidencial y el compuesto para lo no evidencial. Estos autores admiten que, en el español de esa zona, la forma compuesta, aunque no se usa para pasado reciente o acabado de ocurrir, puede expresar pasado relevante en el presente o situación persistente en el presente, así como presentar valores resultativos, iterativos o durativos, pero que lo

⁹ Para localizar casos con valor iterativo del perfecto compuesto en el *Corpus del español*, se puede buscar en combinación con *vez/veces* (*más de una vez, alguna vez, muchas veces, algunas veces*, etc.) o con *tanto, tanta, tantos, tantas*.

¹⁰ En el *Corpus*, costaría poco localizar pretéritos perfectos compuestos en el entorno de adverbios de lugar y restarlos del total de ocurrencias de pretéritos perfectos compuestos localizados en el español de Perú; de este modo, se podrían contabilizar y estudiar los usos en los que, conforme a esta teoría, debería poder reconocerse valor evidencial en el español peruano.

interesante es su utilización con valor no evidencial. Si esto es así, el español de esa zona habría pasado de ser una lengua de evidencialidad estratégica a ser una lengua de evidencialidad gramatical (Marcos Sánchez, 2004: 1861). Pues bien, conforme a esta distribución, en esta zona debería haber muchísimos más casos de *vi* que de *he visto*, porque, al menos cuando el verbo señala percepción física, lo lógico es que la primera persona del verbo *ver* presente valor evidencial.

En el *Corpus*, los resultados de la búsqueda de *vi* y *he visto* en Ecuador, favorecen esta interpretación, pues *vi* aparece en muchos más casos [IMÁGENES 18a, 18b, 18c y 19a, 19b y 19c del Anexo 1]. Ahora bien: a) también en este nuevo corpus hay bastantes casos de *vi* (21 entre los cien primeros) que resultan ser el 6 en números romanos (VI), quizá porque bastantes páginas web son de contenido académico; b) puede que el *Corpus* no haya recogido muchas muestras de las Sierras, pues es zona bastante pobre y aislada; y c) el verbo *ver* no siempre expresa percepción física o alguna de las acepciones de valor evidencial. De modo que, como siempre al manejar esta base de datos, no conviene extraer conclusiones precipitadas.

- d) Azpiazu (2016: 314) defiende que el pretérito perfecto compuesto puede tender a sufrir “una reinterpretación del [vector] de simultaneidad en términos modales” por su propia evolución interna, es decir, sin necesidad de entrar en contacto con el quechua o con otras lenguas de evidencialidad gramaticalizada¹¹. De hecho, considera que los casos del español peninsular en que el pretérito perfecto compuesto aparece en contextos temporales reservados normalmente a la forma simple se explican por el deseo de otorgar mayor verosimilitud y realismo a la narración por parte del hablante (*ibídem*, 2106: 319).

Si se deseara confirmar con más ocurrencias la exactitud de esta explicación, en el *Corpus* podrían localizarse sin dificultad usos prehodiernales de pretéritos perfectos compuestos, combinando estas formas verbales con adverbios o locuciones adverbiales que señalen anterioridad [IMÁGENES 7a y 7b del Anexo 2]. Lamentablemente, resulta mucho más complicado buscar onomatopeyas narrativas, como *y xas*, *catapum*, *tipi-tipi-tipi...*: resultaría ciertamente revelador poder comprobar si, en los contextos con búsqueda estratégica de verosimilitud, el hablante que usa pretéritos compuestos para narrar sus experiencias vitales recurre igualmente (y con el mismo propósito de acercar y recrear con tintes realistas lo narrado ante su interlocutor) a onomatopeyas narrativas (v. Rodríguez Guzmán, 2016).

4. CONCLUSIONES

En suma, la información que facilitan estas dos bases de datos del *Corpus* de Davies sobre las fuentes manejadas no permite en muchos casos determinar la edad, sexo, nivel cultural o procedencia geográfica de los autores o hablantes, por lo que su

¹¹ Para la noción del “vector de simultaneidad”, v. Rojo y Veiga (1999).

aprovechamiento desde el punto de vista de la variación lingüística resulta muy limitado. Esto cuestiona en profundidad la pertinencia de incorporar las muestras del *Corpus* de Davies del siglo XX (especialmente, en la sección de textos orales) en la base de datos *Género o Histórico* a cualquier trabajo que pretenda estudiar la variación sociolingüística. Todavía presentan más inconvenientes en este sentido las muestras del siglo XXI (pertenecientes a la parte *Web/Sociolectos*) dado que la indicación de fuentes remite siempre a páginas web o blogs de los que con mucho empeño y bastante suerte quizá se podrá averiguar alguno de los datos correspondiente a las variables sociolingüísticas.

No obstante, pese a estas limitaciones, la consulta de estas dos bases de datos sirve para localizar numerosas muestras de formas y construcciones que interesen particularmente y para comprobar o poner a prueba diversas hipótesis de trabajo. Los ejemplos de búsqueda aducidos no agotan ni mucho menos las posibilidades ofrecidas¹². En el caso concreto de *vi* y *he visto*, hemos podido comprobar que presentan mayor frecuencia de uso que las restantes formas del perfecto simple o compuesto del verbo *ver* e, incluso, que ocupan un lugar muy destacado dentro de la lista de todos los perfectos simples o compuestos. Sin duda, esta posición preeminente guarda relación con los valores evidenciales de estas formas, por mucho que *ver* sea un verbo polisémico (como, por otra parte, un elevado número de verbos del español). Las concepciones de evidencialidad en los distintos autores son con frecuencia dispares y poco compatibles, pero en cualquier caso eso no afecta a las primeras personas del verbo *ver*, cuya relación con esta categoría no requiere demostración. Ahora bien, incluso con la inmensa cantidad de datos que estas bases de datos proporcionan no parece posible todavía establecer una distribución geográfica precisa de las zonas en las que el valor evidencial es más acentuado en *he visto* y las zonas en las que *vi* presenta mayor valor evidencial, pues el corpus no se ha configurado buscando meticulosamente la representatividad y, además, ni siquiera en los lugares de contacto del español con el quechua se ha producido siempre la misma especialización gramatical entre perfectos simples y compuestos.

BIBLIOGRAFÍA

- AZPIAZU, Susana (2016): “Evidencialidad en el pretérito perfecto compuesto del español: revisión y propuesta”, en González Ruiz, Ramón; Izquierdo Alegría, Dámaso; Loureda Lamas, Óscar (eds.): *La evidencialidad en español: teoría y descripción*, Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, pp. 303-325.
- BERMÚDEZ, Fernando (2005): “Los tiempos verbales como marcadores evidenciales. El caso del pretérito perfecto compuesto”, *Estudios Lingüísticos*, 40, pp. 165-188.

¹² Se han desechado muchas opciones de búsqueda por no alargar demasiado el ejemplario. Apenas se ha ofrecido alguna de la Sección Comparar y ninguna en absoluto de la Sección Palabras clave en contexto.

- CUERVO, Rufino José (1886-1995): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, Barcelona: Herder.
- DAVIES, Mark (2002-): *Corpus del español. Género/Histórico y Web/Dialectos*. [www.corpusdelespanol, consultado de octubre de 2016 a abril de 2017, ambos inclusive].
- ENGHELS, Renata; VANDERSCHUEREN, Clara; BOUZOUITA, Miriam (2015): “Panorama de los corpus y textos del español peninsular contemporáneo”, en Iliescu, Maria; Roegiest, Eugene (coords.): *Manuel des anthologies, corpus et textes romans*, Berlin/Boston: Walter de Gruyter, pp. 147-170.
- GUELBENZU, José María (2008): *No acosen al asesino*, Madrid: Santillana.
- HORNO CHÉLIZ, María del Carmen (2002-2004): “Aspecto léxico y verbos de percepción. A propósito de *ver* y *mirar*”, *AFA*, LIX-LX, pp. 555-575.
- KEMPAS, Ilpo (2008): “La elección de los tiempos verbales aorísticos en contextos hodiernos: sinopsis de datos empíricos recogidos en la España peninsular”, en Olza Moreno, Inés; Casado Velarde, Manuel; González Ruiz, Ramón (eds.): *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*, Pamplona: Universidad de Navarra, pp. 397-408.
- MARCOS SÁNCHEZ, Mercedes (2004): “El territorio de la evidencialidad en español”, en Villayandre Llamazares, Milka (coord.): *Actas del V Congreso de Lingüística General (León, 5-8/3/2002)*, Madrid: Arco/Libros, vol. II, pp. 1857-1866.
- (2016): “Subjetividad e intersubjetividad en los marcadores evidenciales formados por el verbo de percepción visual *ver* en español”, en González Ruiz, Ramón; Izquierdo Alegría, Dámaso; Loureda Lamas, Óscar (eds.): *La evidencialidad en español: teoría y descripción*, Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, pp. 153-177.
- PFÄNDER, Stefan; PALACIOS, Azucena (2013): “Evidencialidad y validación en los pretéritos del español andino ecuatoriano”, *CLAC (Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación)*, 54, pp. 65-98.
- RODRÍGUEZ GUZMÁN, Jorge (2016): *Momento de acción de las onomatopeyas y de las interjecciones en la lengua. Base teórica y metodológica del COE (Corpus de Onomatopeyas del Español) y del DOE (Diccionario de Onomatopeyas del Español)*. Tesis doctoral inédita, defendida en la Universidad de Salamanca en enero de 2016.
- ROJO, Guillermo; VEIGA, Alexandre (1999): “El tiempo verbal: los tiempos simples”, en Demonte, Violeta; Bosque, Ignacio (coords.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe, vol. 2, pp. 2867-2934.
- SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, Pedro (2015): “Español antiguo”, en Iliescu, Maria; Roegiest, Eugene (coords.): *Manuel des anthologies, corpus et textes romans*, Berlin/Boston: Walter de Gruyter, pp. 113-146.

ANEXO 1: *Corpus del español (Corpus histórico o de género)*

Corpus del Español: Género/Histórico

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

[vis*] [POS]

Find matching strings Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 -IGNORAR- 2 -IGNORAR-
s20 s20
s19 s19
s18 s18
s17 s17
s16 s16
s15 s15

IMAGEN 1a (a la izquierda)
Búsqueda de pretéritos perfectos simples: hay que añadir un asterisco a la categoría gramatical ([vis*]). En Secciones, solo el siglo XX.

IMAGEN 1b (*infra*)
Aparecen por orden de frecuencia las formas más usadas de pretéritos perfectos simples: *vi* ocupa el lugar undécimo y *vio*, el decimoséptimo.

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES). NÚMERO (UNA SECCIÓN). O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

COMPARAR

	CONTEXTO	TODOS	s13	s14	s15	s16	s17	s18	s19	s20	ACAD	PER	FIC	ORAL
1	☐ FUE	33824								33824	11692	9533	7273	5326
2	☐ DIJO	14308								14308	48	5170	7602	1488
3	☐ FUERON	9409								9409	4329	2765	1391	924
4	☐ HIZO	6635								6635	1353	1577	2546	1159
5	☐ TUVO	5121								5121	1794	1373	1311	643
6	☐ DIO	4266								4266	804	983	1772	707
7	☐ LLEGÓ	3651								3651	845	965	1380	461
8	☐ PASÓ	3030								3030	824	507	1114	585
9	☐ HUBO	2949								2949	402	768	818	961
10	☐ QUEDÓ	2694								2694	508	554	1253	379
11	☐ VI	2639								2639	1096	165	870	508
12	☐ COMENZÓ	2609								2609	1230	478	798	103
13	☐ DIJE	2605								2605	6	137	1325	1137
14	☐ ESTUVO	2576								2576	657	714	641	564
15	☐ PUDO	2477								2477	374	742	1105	256
16	☐ VOLVIÓ	2448								2448	445	274	1606	123
17	☐ VIO	2425								2425	494	320	1423	188
18	☐ DEJÓ	2417								2417	276	589	1337	215
19	☐ PUSO	2254								2254	449	404	1209	192
20	☐ HICIERON	2230								2230	675	530	509	516
21	☐ CONVIRTÓ	2136								2136	1610	298	191	37
22	☐ EMPEZÓ	2020								2020	492	333	865	330
23	☐ FUI	1894								1894	4	145	832	913
24	☐ LLEVÓ	1872								1872	675	394	580	223
25	☐ MIRÓ	1691								1691	31	369	1257	34
26	☐ SALIÓ	1661								1661	67	341	951	302
27	☐ PREGUNTÓ	1578								1578	3	157	1359	59
28	☐ TUVIERON	1539								1539	675	385	252	227
29	☐ TUVE	1494								1494	4	141	646	703
30	☐ TOMÓ	1477								1477	332	249	798	98
31	☐ PENSÓ	1405								1405	28	101	1215	61
32	☐ MURIÓ	1404								1404	435	267	433	269
33	☐ DIERON	1399								1399	369	364	336	330

Corpus del Español: Género/Histórico [i] [f] [a] [ENG] [SPAN]

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO AYUDA

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

he/has/ha/hemos/habéis/han Palabra/frase [POS]

[vps] Colocados [POS]

+ 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 +

Find collocates Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 --IGNORAR-- s20
s19
s18
s17
s16
s15

2 --IGNORAR-- s20
s19
s18
s17
s16
s15

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO AYUDA

IMAGEN 2a (a la izquierda)
Búsqueda de pretéritos perfectos compuestos en todas las personas de singular y plural: en la ventana principal, se suman las formas del auxiliar *haber* separadas por barras y, en la ventana de Colocados, se escribe [vps] para indicar el participio pasado. En Secciones, solo el siglo XX.

IMÁGENES 2b y 2c (infra)
Las formas del pr. perfecto compuesto de *ver* ocupan el quinto lugar en orden de frecuencia. Abajo, concordancia de línea.

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES). NI(¿)MERO (UNA SECCI(¿)ÓN). O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

COMPARAR

	CONTEXTO	TODOS	s13	s14	s15	s16	s17	s18	s19	s20	ACAD	PER	FIC	ORAL
1	☐ SIDO	7363								7363	1644	2694	575	2450
2	☐ HECHO	2966								2966	236	695	371	1664
3	☐ TENIDO	2498								2498	261	623	194	1420
4	☐ DICHO	1956								1956	26	292	323	1315
5	☐ VISTO	1811								1811	132	311	363	1005
6	☐ ESTADO	1646								1646	151	338	188	969
7	☐ DADO	1556								1556	193	413	177	773
8	☐ IDO	1296								1296	168	215	182	731
9	☐ LLEGADO	1042								1042	186	315	168	373
10	☐ PASADO	1034								1034	82	259	212	481
11	☐ HABIDO	929								929	39	178	26	686
12	☐ PODIDO	879								879	55	315	129	380
13	☐ VENIDO	836								836	42	191	146	457
14	☐ DEJADO	691								691	56	243	148	244
15	☐ CONVERTIDO	673								673	221	309	56	87
16	☐ PUESTO	653								653	42	175	135	301
17	☐ QUEDADO	608								608	59	152	129	268

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO AYUDA

SECCIONES: s20 (1,811)
MUESTRA: 100 200 500 1000
PÁGINA: << < 1/19 > >>

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO ☐ [?] GUARDAR LISTA SELECCIONAR LISTA CREAM NUEVA LISTA [?]

1	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	su afán de curiosidad le hacia interesarse por la música actual. - Xavier Montsalvatge ha visto estrenadas la mayor
2	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	, observo las producciones y tengo que decirle con toda humildad sinceridad: " No he visto en los últimos veinte años
3	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	Le pondré un ejemplo muy trivial pero que yo creo que expresa el problema: He visto hace poco una producción de
4	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	ha repercutido todo este asunto en el discurrir normal del ballet? - No se ha visto afectado en absoluto. La compañía
5	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	del espacio escénico y del espacio de la sala donde está el público. Yo he visto , por ejemplo, los montajes de Peter S
6	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	nunca que el artista fuera un rey de nada. Son ellos los que nos han visto como sujetos susceptibles de ser destron
7	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	en París. Es un gran creador y un gran trabajador del que sólo se ha visto lo superficial. Esperemos que este año de
8	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	Motivos tiene para serlo. Ha roto bailando mil y un pares de zapatos, ha visto cómo del nido de su compañía echab
9	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	le parece que el público tendría también que rejuvenecerse? En estos conciertos de Cannes hemos visto a casi niñ
10	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	encuentra dentro de sí misma las fuerzas suficientes para regresar. - El siglo veinte ha visto el « boom » del violon
11	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	los años. Buscar la precisión - Algunas de sus obras de juventud no las ha visto desde hace treinta años. ¿ Qué pue
12	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	cerebro? - Ha habido mucha controversia, y creo que aquellos de nosotros que hemos visto evolucionar la ciencia c

Corpus del Español: Género/Histórico

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

he* Palabra/frase [POS]

[vps] Colocados [POS]

+ 4 3 2 1 0 1 2 3 4 +

Buscar Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 -IGNORAR- 2 -IGNORAR-

s20 s20
s19 s19
s18 s18
s17 s17
s16 s16
s15 s15

IMAGEN 3a (a la izquierda)
Búsqueda de **pr.** perfectos compuestos en la 1ª persona del singular y del plural: con comodín (**he***) en la ventana principal y con la indicación de verbo participio pasado (**[vps]**) en Colocados; se señala 1 en la barra derecha para indicar una única posición a la derecha del auxiliar de *haber*.
IMÁGENES 3b y 3c (*infra*)
Las formas *he visto* y *hemos visto* son las más frecuentes en los pretéritos perfectos compuestos de primera persona.

BUSCAR		FRECUENCIA				CONTEXTO				CUENTA				
VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NI 1/2 MERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]														COMPARAR
	☐ CONTEXTO	TODOS ☐	s13 ☐	s14 ☐	s15 ☐	s16 ☐	s17 ☐	s18 ☐	s19 ☐	s20 ☐	ACAD ☐	PER ☐	FIC ☐	ORAL ☐
1	☐ VISTO	927								927	6	97	194	630
2	☐ TENIDO	867								867		120	89	658
3	☐ DICHO	740								740	2	67	130	541
4	☐ HECHO	637								637		79	86	472
5	☐ ESTADO	572								572		33	67	472
6	☐ SIDO	360								360	3	56	92	209
7	☐ IDO	321								321		18	26	277
8	☐ PODIDO	281								281	1	51	57	172
9	☐ DADO	210								210		21	41	148
10	☐ VIVIDO	201								201	1	23	27	150
11	☐ LEÍDO	197								197		16	27	154
12	☐ OÍDO	194								194		18	32	144
13	☐ LLEGADO	186								186		34	52	100
14	☐ HABLADO	177								177	1	15	24	137
15	☐ VENIDO	162								162		20	51	91
16	☐ ENCONTRADO	145								145		20	26	99
17	☐ PASADO	121								121		18	34	69
BUSCAR		FRECUENCIA				CONTEXTO				CUENTA				

SECCIONES: s20 (927)
MUESTRA: 100 200 500
PÁGINA: << 1/10 >>

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO	☐ GUARDAR LISTA	SELECCIONAR LISTA	CREAR NUEVA LISTA	[?]
1 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			
2 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			
3 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			
4 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			
5 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			
6 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			
7 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			
8 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			
9 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			
10 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			
11 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			
12 19-OR Entrevista (ABC)	A B C			

Corpus del Español: Género/Histórico ENG SPAN

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

→ Palabra/frase [POS]

→ Colocados [POS]

+ 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 +

Find collocates Borrar

→ ☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

→ 1 --IGNORAR-- 2 --IGNORAR--

s20 s20
s19 s19
s18 s18
s17 s17
s16 s16
s15 s15

BUSCAR **FRECUENCIA** CONTEXTO CUENTA

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NI/LÍMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

COMPARAR

IMAGEN 4a (a la izquierda)

Búsqueda de *pr.* perfectos compuestos en la 2ª persona del singular y en la 3ª del plural: con comodín (*ha?*) en la ventana principal y con la indicación de verbo participio pasado ([vps]) en Colocados, señalando 1 en la barra derecha para indicar una única posición a la derecha del auxiliar de *haber*. En Secciones, solo s. XX.

IMÁGENES 4b y 4c (infra)

Las formas señaladas de *ver* (*has visto* y *han visto*) ocupan la 7ª posición.

	CONTEXTO	TODOS	s13	s14	s15	s16	s17	s18	s19	s20	ACAD	PER	FIC	ORAL
1	☐ SIDO	1928								1928	593	777	106	452
2	☐ HECHO	905								905	115	193	139	458
3	☐ TENIDO	590								590	112	170	37	271
4	☐ DADO	492								492	62	147	36	247
5	☐ DICHO	436								436	1	46	71	318
6	☐ ESTADO	405								405	60	112	45	188
7	☐ VISTO	384								384	42	91	69	182
8	☐ LLEGADO	333								333	113	95	28	97
9	☐ IDO	332								332	66	66	48	152
10	☐ ENCONTRADO	290								290	198	46	13	33
11	☐ PASADO	265								265	27	83	52	103
12	☐ DESARROLLADO	250								250	193	36	3	18
13	☐ VENIDO	229								229	16	47	28	138
14	☐ PODIDO	224								224	26	91	20	87
15	☐ PUESTO	210								210	16	58	37	99
16	☐ PERDIDO	185								185	46	54	22	63
17	☐ DEJADO	176								176	22	50	40	64

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** CUENTA

SECCIONES: s20 (384)

MUESTRA: 100 200

PÁGINA: << 1 / 4 >>

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO ☐ [?] GUARDAR LISTA SELECCIONAR LISTA CREAR NUEVA LISTA [?]

1	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	nunca que el artista fuera un rey de nada. Son ellos los que nos han visto como sujetos susceptibles de ser destronados:
2	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	con los conseguidos en cualquier otro campo en tan corto espacio de tiempo. Se han visto cosas que ni siquiera se sabi
3	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	tenido un éxito bárbaro. Yo creo que los abstractos pueden derrumbarse completamente, se han visto cosas semejan
4	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M23 B	A B C	son casos aislados, ¿no? Después cuando los ve en cantidad como los has visto vos, probablemente... Inf.a - Sí, yo creo
5	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M26 B	A B C	- Esa anécdota me la contó mi padre. Inf.b. - ¿ Has visto ? Y no te la olvidás nunca. Inf.a. - No no
6	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M27 B	A B C	doctora Giberti y el Nocetti Fasolino. Resulta que... ¿nunca lo has visto , no? Bue[no], resulta que es una señora que se h
7	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M28 B	A B C	cuántos sinvergüenzas... eh... han aparecido en nuestra generación? Han visto muy pocos o casi ninguno. Inf.b. - ¿Vos c
8	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M29 B	A B C	esto es comprado aquí. Inf.a. - Pero digo, lo que tú has visto allá en Rusia... porque... acá lo que está
9	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M3 A	A B C	¿Tenés alguna otra pregunta importante? Enc. - De los últimos espectáculos que han visto ¿cuál les gustó más? Inf.b. -
10	19-OR	Habla Culta: Bogotá: M15	A B C	empiezas a sentir algo que... que tú no vives, que no has visto , pero notas que otro lo vive y empiezas como a sentirlo n
11	19-OR	Habla Culta: Bogotá: M26	A B C	libros son totalmente deformadas; en El príncipe y el mendigo que ellas todas se han visto la película, y yo les puse a le
12	19-OR	Habla Culta: Bogotá: M34	A B C	, y creo que en esta oportunidad, creo que por ahí vamos. Se han visto piezas, realmente, de ejecución impecable, impe

Corpus del Español: Género/Histórico ? ENG SPA

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

has Palabra/frase [POS]

[vps] Colocados [POS]

+ 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 +

Find collocates Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 -IGNORAR-- s20
s19
s18
s17
s16
s15

2 -IGNORAR-- s20
s19
s18
s17
s16
s15

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

IMAGEN 5a (a la izquierda)
Búsqueda de pr. perfectos compuestos en la 2ª persona del singular: con el auxiliar (*has*) en la ventana principal y con la indicación de verbo participio pasado (*[vps]*) en Colocados, señalando 1 en la barra de la derecha para localizar solo una posición a la derecha del auxiliar de *haber*. En Secciones, únicamente el siglo xx. IMÁGENES 5b y 5c (*infra*)
Frecuencia y concordancia de línea

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

	CONTEXTO	TODOS	s13	s14	s15	s16	s17	s18	s19	s20	ACAD	PER	FIC	ORAL
1	☐ DICHO	152								152	1	2	26	123
2	☐ VISTO	144								144		5	38	101
3	☐ HECHO	143								143	1		59	83
4	☐ ESTADO	86								86			23	63
5	☐ TENIDO	84								84		2	18	64
6	☐ DADO	41								41	1	2	13	25
7	☐ OÍDO	38								38	1		18	19
8	☐ IDO	35								35			9	26
9	☐ LEÍDO	32								32			8	24
10	☐ LLEGADO	32								32		15	6	11
11	☐ VIVIDO	30								30			8	22
12	☐ PUESTO	29								29		1	17	11
13	☐ PODIDO	23								23			9	14
14	☐ SIDO	22								22			15	7
15	☐ HABLADO	21								21			1	20
16	☐ SALIDO	20								20			9	11
17	☐ TRAÍDO	20								20			9	11

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

SECCIONES: s20 (144)
MUESTRA: 100
PÁGINA: << 1 / 2 >>

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO ? GUARDAR LISTA SELECCIONAR LISTA CREAR NUEVA LISTA ?

1	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M23 B	A B C	son casos aislados, ¿no? Después cuando los ve en cantidad como los has visto vos, probablemente... Inf.a - Sí, yo creo
2	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M26 B	A B C	- Esa anécdota me la contó mi padre. Inf.b. - ¿ Has visto ? Y no te la olvidás nunca. Inf.a. - No no
3	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M27 B	A B C	doctora Giberti y el Nocetti Fasolino. Resulta que... ¿ nunca lo has visto , no? Bue[no], resulta que es una señora que se h
4	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M29 B	A B C	esto es comprado aquí. Inf.a. - Pero digo, lo que tú has visto allá en Rusia - - porque - - - acá lo que está
5	19-OR	Habla Culta: Bogotá: M15	A B C	empezas a sentir algo que... que tú no vives, que no has visto , pero notas que otro lo vive y empezas como a sentirlo n
6	19-OR	Habla Culta: Caracas: M10	A B C	- a ser muy humano... no tiene ningún temor, y tú has visto cómo M.E. tampoco tiene ningún temor a ser femenina, a
7	19-OR	Habla Culta: Caracas: M10	A B C	hay un respeto profundo hacia el otro ser y M. E. tú las has visto también. Entonces, eso... e... ésos son
8	19-OR	Habla Culta: Caracas: M14	A B C	, que trabaja ahí. " Y él muerto de la risa. ¿ Tú has visto ? [risas]. Enc. - - ¡ Ay madre mía! Inf.
9	19-OR	Habla Culta: Caracas: M16	A B C	y... Inf. B - - Mira, ¿ y qué película has visto últimamente? Inf. A - - [risas] Estás volviendo a la entrevista anterior
10	19-OR	Habla Culta: Lima: M10	A B C	- Es una ciudad antigua, que tiene algunas cosas muy hermosas parece, ¿ has visto fotografías? Inf. - No. Enc. - ¿ Nunca
11	19-OR	Habla Culta: Lima: M13	A B C	es una carga, tendrías que dedicarte exclusivamente, como, se... has visto que hay en Europa ¿ no? Enc. - Sí. Inf.
12	19-OR	Habla Culta: Lima: M16	A B C	Treinta y ocho años. Inf. - Sí. Enc. - ¿ Cómo has visto evolucionar Brena? Inf. - La evolución de Breña ha sido fundameta

Corpus del Español: Género/Histórico [?]

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

[vis*1s] [POS]

Find matching strings Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Limite Opciones

1 -IGNORAR- 2 -IGNORAR-

s20 s20
s19 s19
s18 s18
s17 s17
s16 s16
s15 s15

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** **CUENTA**

IMAGEN 6a (a la izquierda)
Búsqueda de pretéritos perfectos simples solo en la 1ª persona del singular: se añade a la categoría gramatical ([vis*]) la indicación 1s (=1ª persona del singular). En Secciones, solo el siglo XX.
IMÁGENES 6b y 6c (infra)
Vi es la primera persona del singular más frecuente, aunque de la sección de textos académicos habría que eliminar bastantes casos de VI (6 en números romanos).

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

COMPARAR

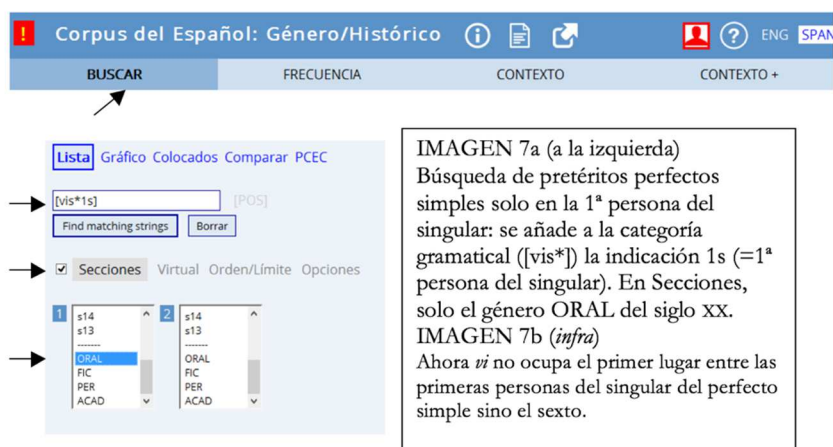
	CONTEXTO	TODOS	s13	s14	s15	s16	s17	s18	s19	s20	ACAD	PER	FIC	ORAL
1	☐ VI	2639								2639	1096	165	870	508
2	☐ DIJE	2605								2605	6	137	1325	1137
3	☐ FUI	1895								1895	5	145	832	913
4	☐ TUVE	1494								1494	4	141	646	703
5	☐ HICE	1273								1273	6	108	507	652
6	☐ DI	1117								1117	111	215	467	324
7	☐ ESTUVE	1051								1051	4	60	236	751
8	☐ PENSÉ	905								905	1	68	646	190
9	☐ PUDE	863								863	3	90	569	201
10	☐ SENTÍ	829								829		50	668	111
11	☐ LLEGUÉ	671								671	4	43	333	291
12	☐ ENCONTRÉ	664								664	9	44	399	212
13	☐ PREGUNTÉ	538								538		40	427	71
14	☐ EMPECÉ	537								537		36	180	321
15	☐ VOLVÍ	521								521		35	395	91
16	☐ PUSE	476								476	1	26	302	147
17	☐ QUEDÉ	457								457		30	276	151

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** **CONTEXTO +**

SECCIONES: s20 (2,639)
MUESTRA: 100 200 500 1000
PÁGINA: << < 1 / 27 > >>

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO ☐ [?] GUARDAR LISTA SELECCIONAR LISTA CREAR NUEVA LISTA [?]

1	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	, escribir. El conocimiento que yo tenía de la disidencia era que una vez vi a Díaz Castro levantarse en la televisión y
2	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	de Madrid, puesto del que dimitió en 1966. ¿Qué ocurrió? -Vi que mi posición en aquel momento era inútil. Nadie qu
3	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	servía pasta y "asti spumanti", que nos encanta. Fue entonces cuando vi la generosidad de Pavarotti, que tuvo tiem
4	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	Fue « Boris Godunov », que me causó un impacto muy fuerte. También vi esa temporada « La Walkiria ». Sin embarg
5	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	Moscú escuché una música muy suave. Fui a ver lo que era, y vi a mis dos hijas debajo de una manta escuchando ro
6	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	a Sevilla y yo fui con él. Delante del altar mayor de la catedral vi que estaba llorando. Me dijo que lloraba porque hab
7	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	real, acaecido, o un sueño. No sé si fue él a quien vi en su butaca o un actor disfrazado de Ionesco, representando un
8	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	corrían de un lado para otro, con prisas, pero sin pánico. Luego vi al maestro sentado en una butaca, con un batín m
9	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	cantantes, sabe aprovechar el material humano con el que trabaja... Yo vi una función con Plácido Domingo, y aún si
10	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	todos me quedaba « gagá » viéndole trabajar con la Sinfónica de Boston! Le vi preparar la « Novena » de Beethoven,
11	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	el todo. » « María era una gran escritora -añade- aunque la vi poco cuando regresó y se quedó ciega pronto tambié
12	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	encontrarme con él en Viena, una ciudad que él amaba, y también le vi varias veces en América. Desde otro punto d
13	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M1 A	A B C	económicamente me convenía. Claro, todo eso se terminó un poquito, y me vi con un ingreso bastante superior al qu
15	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M11 A (1)	A B C	le puso siete, tomé un escrito, le califiqué con maldad y le vi todas las cosas que no tenía, y le dije: " Usted vio,
16	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M13 A	A B C	amaestrar muy bien la ardilla. Enc. - Yo anduve en Auvernia y nunca vi. Inf. - ¿ En qué lugares de Auvernia estuviste v



Corpus del Español: Género/Histórico

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CONTEXTO +

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

[vis*1s] [POS]

Find matching strings Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 s14 s13
ORAL
FIC
PER
ACAD

2 s14 s13
ORAL
FIC
PER
ACAD

IMAGEN 7a (a la izquierda)
Búsqueda de pretéritos perfectos
simples solo en la 1ª persona del
singular: se añade a la categoría
gramatical ([vis*]) la indicación 1s (=1ª
persona del singular). En Secciones,
solo el género ORAL del siglo XX.
IMAGEN 7b (*infra*)
Ahora *vi* no ocupa el primer lugar entre las
primeras personas del singular del perfecto
simple sino el sexto.

BUSCAR		FRECUENCIA		CONTEXTO										CONTEXTO +				
VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NI/¿MERO (UNA SECCIÓN/¿N), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]																	COMPARAR	
	☐	CONTEXTO	TODOS ☐	s13 ☐	s14 ☐	s15 ☐	s16 ☐	s17 ☐	s18 ☐	s19 ☐	s20 ☐	ACAD ☐	PER ☐	FIC ☐	ORAL ☐			
1	☐	DIJE	1137								1137				1137			
2	☐	FUI	913								913				913			
3	☐	ESTUVE	751								751				751			
4	☐	TUVE	703								703				703			
5	☐	HICE	652								652				652			
6	☐	VI	508								508				508			
7	☐	DI	324								324				324			
8	☐	EMPECÉ	321								321				321			
9	☐	LLEGUÉ	291								291				291			
10	☐	ENCONTRÉ	212								212				212			
11	☐	PASÉ	202								202				202			
12	☐	PUDE	201								201				201			
13	☐	ESTUDIÉ	199								199				199			
14	☐	CONOCÍ	197								197				197			
15	☐	PENSÉ	190								190				190			
16	☐	QUEDÉ	151								151				151			
17	☐	PUSE	147								147				147			

Corpus del Español: Género/Histórico [?]

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

[vis*1p] [POS]

Find matching strings Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 -IGNORAR- s20 s19 s18 s17 s16 s15

2 -IGNORAR- s20 s19 s18 s17 s16 s15

BUSCAR **FRECUENCIA** CONTEXTO CUENTA

IMAGEN 8a (a la izquierda)
Búsqueda de pretéritos perfectos simples solo en la 1ª persona del plural: se añade a la categoría gramatical ([vis*]) la indicación 1p (=1ª persona del plural). En Secciones, solo el siglo XX.

IMÁGENES 8b y 8c (*infra*)
Vimos ocupa la 5ª posición en orden de frecuencia dentro de las primeras personas de plural de los pretéritos perfectos simples.

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

	CONTEXTO	TODOS	s13	s14	s15	s16	s17	s18	s19	s20	ACAD	PER	FIC	ORAL
1	☐ FUIMOS	889								889	1	64	321	503
2	☐ TUVIMOS	587								587		95	128	364
3	☐ HICIMOS	497								497	1	50	127	319
4	☐ ESTUVIMOS	409								409	1	25	90	293
5	☐ VIMOS	341								341	4	48	136	153
6	☐ PUDIMOS	207								207		47	64	96
7	☐ DIMOS	170								170		27	64	79
8	☐ DIJIMOS	162								162		10	26	126
9	☐ VOLVIMOS	125								125	1	13	79	32
10	☐ PUSIMOS	88								88		9	36	43
11	☐ CONOCIMOS	84								84		8	37	39
12	☐ SUPIMOS	78								78		14	50	14
13	☐ PERDIMOS	62								62		19	24	19
14	☐ VINIMOS	61								61		8	27	26
15	☐ COMIMOS	53								53	1	2	35	15
16	☐ QUISIMOS	48								48		13	12	23
17	☐ METIMOS	39								39		4	19	16

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** **CUENTA**

SECCIONES: s20 (341)
MUESTRA: 100 200
PÁGINA: << < 1 / 4 > >>

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO ☐ [?] GUARDAR LISTA SELECCIONAR LISTA CREAR NUEVA LISTA [?]

1	19-OR	Entrevista (ABC)	A	B	C	años respectivamente. Casi todos los domingos íbamos al Museo del Prado. Una mañana vimos las " pinturas negras "
2	19-OR	Entrevista (ABC)	A	B	C	perdido versos, sino que han sido refundidos; la estructura ha sido suturada como vimos al hablar de las cuatro jornadas
3	19-OR	Entrevista (ABC)	A	B	C	de escena, Nieve trabajó por su cuenta durante varios meses. Hasta octubre no vimos su proyecto, que ya estaba muy i
4	19-OR	Entrevista (ABC)	A	B	C	ingeniería que venían al final de la carrera. Y los aviones casi ni los vimos . Me inicié en la investigación cuando entre a f
5	19-OR	Entrevista (ABC)	A	B	C	iniciar la conversación, « Conoci poco a Pasternak - dice -. Sólo nos vimos tres o cuatro veces, pero como sabrá, nosotros
6	19-OR	Entrevista (ABC)	A	B	C	Estudiamos un modelo muy parecido a la neumonía con la administración de fosfolipasa A2 y vimos que las ratas calen
7	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M20 A	A	B	C	y danza, pero enfrentándose con el teatro culto, que introdujo, como ya vimos hace un momentito, Livio Andrónico, no t
8	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M20 A	A	B	C	y cultivado por sus sucesores, por Nevio y por Ennio, fue, según vimos , una imitación de la comedia griega y dentro de l
9	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M24 B	A	B	C	- Sí, porque la última vez que lo ami... que lo vimos - - - en el diario, no en en casa cuando estubo; pero
10	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M24 B	A	B	C	diario, no en en casa cuando estubo; pero la última vez que lo vimos en el diario decía... él... él expresó su -
11	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M25 B	A	B	C	Inf.b. - No, el último D. de ellos, que lo vimos el otro día casualmente con Gerardo - - - dijimos: " ¡ Qué coche
12	19-OR	Habla Culta: Buenos Aires: M3 A	A	B	C	- - ya... Yo vi... esté... vimos - - - el... el otro día nomás. Inf.b.

Corpus del Español: Género/Histórico
ENG SPAN

BUSCAR
FRECUENCIA
CONTEXTO
CUENTA

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

[POS]

Find matching strings
Borrar

☐ Secciones
 ☐ Virtual
 ☐ Orden/Límite
 ☐ Opciones

IMAGEN 9a (a la izquierda)

Búsqueda de todas las formas del pretérito perfecto simple del verbo *ver*: se escribe entre corchetes el verbo que interese, después un punto (sin dejar espacio) y, a continuación, la categoría que corresponde al pretérito perfecto simple ([vis*]).

BUSCAR
FRECUENCIA
CONTEXTO
CUENTA

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

	CONTEXTO	FREC
1	VIO	5925
2	VI	5030
3	VIERON	1616
4	VIMOS	731
5	VISTE	678
6	VILA	91
7	VISTEIS	62
8	VIDO	32
9	VÍSTETE	16
10	UI	7
TOTAL		14188

BUSCAR
FRECUENCIA
CONTEXTO
CONTEXTO +

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

[POS]

Buscar
Borrar

☒ Secciones
 ☐ Virtual
 ☐ Orden/Límite
 ☐ Opciones

1 --IGNORAR--
 s20
s19
s18
s17
s16
s15

2 --IGNORAR--
 s20
s19
s18
s17
s16
s15

IMAGEN 9b (*supra*)

Frecuencia de las formas del pr. perfecto simple de *ver* en todo el corpus (todos los siglos).

IMAGEN 9c (a la izquierda)

Idéntica búsqueda a la de 9a, pero restringiendo al siglo XX.

IMAGEN 9d (*infra*)

Frecuencia solo en el siglo xx, distinguiendo los 4 géneros (académico, periodístico, de ficción y oral).

BUSCAR
FRECUENCIA
CONTEXTO
CONTEXTO +

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

	CONTEXTO	TODOS	s13	s14	s15	s16	s17	s18	s19	s20	ACAD	PER	FIC	ORAL
1	VI	2639								2639	1096	165	870	508
2	VIO	2426								2426	495	320	1423	188
3	VIERON	721								721	240	123	272	86
4	VIMOS	341								341	4	48	136	153
5	VISTE	333								333	6	20	152	155
6	VILA	70								70	13	52		5
7	VÍSTETE	10								10		1	8	1
8	VISTEIS	7								7			1	6
9	VIDO	7								7			7	
10	UI	7								7	3			4
TOTAL		6561	0	0	0	0	0	0	0	6561	1857	729	2869	1106

Corpus del Español: Género/Histórico [i] [f] [u] [ENG] [SPAN]

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO AYUDA

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

ne/has/ha/hemos/habéis/han Palabra/frase [POS]

visto Colocados [POS]

+ 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 +

Find collocates Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 --IGNORAR-- 2 --IGNORAR--

s20 s19 s18 s17 s16 s15

IMAGEN 10a (a la izquierda)
Búsqueda de todas las formas del pretérito perfecto compuesto del verbo *ver* (o de cualquier otro verbo: en la ventana principal, se escriben las formas del auxiliar *haber* separadas por barras y, en la ventana de Colocados, el participio correspondiente (*visto*), señalando una sola posición a la derecha. En Secciones, únicamente el siglo XX.

IMÁGENES 10b y 10c (*infra*)
Frecuencia de aparición en el siglo xx y en cada género (académico, periodístico, de ficción y oral). Concordancia de línea (ampliable a concordancia de párrafo).

BUSCAR **FRECUENCIA** CONTEXTO AYUDA

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NIÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

	CONTEXTO	TODOS	s13	s14	s15	s16	s17	s18	s19	s20	ACAD	PER	FIC	ORAL
1	VISTO	1811								1811	132	311	363	1005

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** CONTEXTO +

SECCIONES: s20 (1,811)
MUESTRA: 100 200 500 1000
PÁGINA: << 1 / 19 >>

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO ☐ GUARDAR LISTA SELECCIONAR LISTA CREAR NUEVA LISTA

1	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	su afán de curiosidad le hacia interesarse por la música actual. - Xavier Montsalvatge ha visto estrenadas la mayor
2	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	, observo las producciones y tengo que decirle con toda humilde sinceridad: " No he visto en los últimos veinte años
3	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	Le pondré un ejemplo muy trivial pero que yo creo que expresa el problema: He visto hace poco una producción de
4	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	ha repercutido todo este asunto en el ocurrir normal del ballet? - No se ha visto afectado en absoluto. La compañía
5	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	del espacio escénico y del espacio de la sala donde está el público. Yo he visto , por ejemplo, los montajes de Peter S
6	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	nunca que el artista fuera un rey de nada. Son ellos los que nos han visto como sujetos susceptibles de ser destron
7	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	en París. Es un gran creador y un gran trabajador del que sólo se ha visto lo superficial. Esperemos que este año de
8	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	Motivos tiene para serlo. Ha roto bailando mil y un pares de zapatos, ha visto cómo del nido de su compañía echabi
9	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	le parece que el público tendría también que rejuvenecerse? En estos conciertos de Cannes hemos visto a casi niñ
10	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	encuentra dentro de sí misma las fuerzas suficientes para regresar. - El siglo veinte ha visto el « boom » del violon
11	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	los años. Buscar la precisión - Algunas de sus obras de juventud no las ha visto desde hace treinta años. ¿ Qué pue
12	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	cerebro? - Ha habido mucha controversia, y creo que aquellos de nosotros que hemos visto evolucionar la ciencia c
13	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	con los conseguidos en cualquier otro campo en tan corto espacio de tiempo. Se han visto cosas que ni siquiera se
14	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	tenido un éxito bárraro. Yo creo que los abstractos pueden derrumbarse completamente, se han visto cosas semej
15	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	solemnes, tal vez lujosos, no entiendo de eso, pero extraños, no he visto iguales en ningún otro piso parisiense. Cor

Corpus del Español: Género/Histórico ENG SPAN

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

[vip*] [ver] [POS]

Find matching strings Borrar

☐ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

IMAGEN 11a (a la izquierda)

Búsqueda de todas las formas del pretérito perfecto compuesto del verbo *ver*: no existe una búsqueda específica para esto, pero estas formas se consiguen si se coloca la indicación de categoría de presente de indicativo ([vip*]), más el verbo entre corchetes ([ver]); de este modo, gracias a su elevadísima frecuencia de uso, aparecerán en los primeros puestos los presentes de *haber*, más los participios de *ver*.

IMÁGENES 11b y 11c (infra)

Frecuencia en todos los siglos y únicamente en el s. XX.

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...] COMPARAR

	CONTEXTO	FREC
1	HE VISTO	1938
2	HA VISTO	1326
3	HEMOS VISTO	856
4	HAN VISTO	597
5	HAS VISTO	408
6	PUEDEN VER	262
7	HABÉIS VISTO	188
8	PUEDEN VERSE	146
9	ESTOY VIENDO	131
10	QUIERO VER	127
11	ESTAMOS VIENDO	111
12	PUEDEN VER	110
13	ESTÁ VISTO	103
14	DEJA VER	89
15	ESTÁ VIENDO	89

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CONTEXTO +

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...] COMPARAR

	CONTEXTO	TODOS	s13	s14	s15	s16	s17	s18	s19	s20	ACAD	PER	FIC	ORAL
1	HE VISTO	675								675	3	55	172	445
2	HA VISTO	473								473	84	123	97	169
3	HEMOS VISTO	252								252	3	42	22	185
4	HAN VISTO	240								240	42	86	31	81
5	PUEDEN VER	175								175	36	32	33	74
6	HAS VISTO	144								144		5	38	101
7	ESTAMOS VIENDO	91								91	1	18	3	69
8	PUEDEN VER	85								85	33	15	9	28
9	PUEDEN VERSE	84								84	40	31	8	5
10	ESTÁ VIENDO	61								61		8	6	47
11	PODEMOS VER	59								59	4	15	6	34
12	ESTOY VIENDO	56								56		3	26	27
13	ESTÁN VIENDO	52								52	2	10	3	37
14	QUIERO VER	47								47		1	32	14
15	PUEDO VER	38								38		1	21	16
16	PUEDEN VERSE	37								37	25	9		3

Corpus del Español: Género/Histórico [i] [d] [u] [ENG] [SPAN]

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CONTEXTO +

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

yo mism* Palabra/frase [POS]

[ver] Colocados [POS]

+ 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 5 6 +

Colocates Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 --IGNORAR-- s20 s19 s18 s17 s16 s15

2 --IGNORAR-- s20 s19 s18 s17 s16 s15

BUSCAR **FRECUENCIA** CONTEXTO CONTEXTO +

IMAGEN 12a (a la izquierda)
Búsqueda de cualquier forma del verbo *ver* en el entorno antepuesto o pospuesto de *yo mismo*, -a: en la ventana principal se sitúa el pronombre reforzado, con asterisco para cubrir las dos variantes flexivas (*yo mism**) y, en la ventana de Colocados, el verbo *ver* entre corchetes para incluir también todas sus variantes flexivas. Se calculan 4 posiciones por delante y 6 por detrás. En Secciones, solo el siglo XX.
IMÁGENES 12b, 12c y 12d (*infra*)
Frecuencia de aparición con las distintas formas verbales y contexto de línea.

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES); NÚMERO (UNA SECCIÓN); O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

		CONTEXTO	TODOS	s13	s14	s15	s16	s17	s18	s19	s20	ACAD	PER	FIC	ORAL
1	☐	VISTO	2								2			1	1
2	☐	VI	2								2			2	
3	☐	VER	2								2		1	1	
4	☐	VEO	1								1			1	
5	☐	VEAN	1								1		1		
6	☐	VES	1								1				1
7	☐	VERLA	1								1			1	
		TOTAL	10	0	0	0	0	0	0	0	10	0	2	6	2

BUSCAR	FRECUENCIA	CONTEXTO	CONTEXTO +
--------	------------	----------	------------

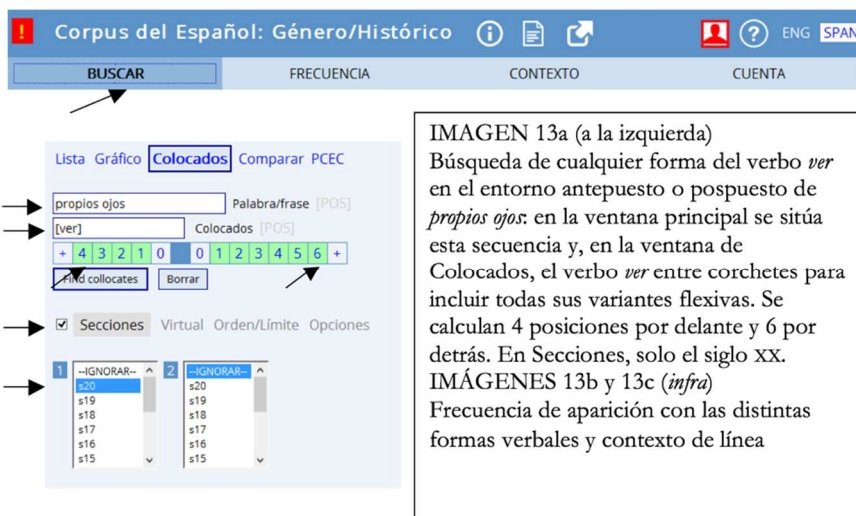
SECCIONES: s20 (2)

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO			☐ [?] GUARDAR LISTA	SELECCIONAR LISTA	CREAR NUEVA LISTA	[?]
1	19-OR	Habla Culta: San Juan (PR): M2	A B C			siempre cerrada, allí están todas sus obras, muchísimas y... yo mismo no las he visto. Una vez pedi permiso para verlas y...
2	19-F	Sobre heroes y tumbas	A B C			? Tiene una madre buscona, que anda por esas calles... yo mismo la he visto... estaba borracha en el bar de la calle sexta

BUSCAR	FRECUENCIA	CONTEXTO	CONTEXTO +
--------	------------	----------	------------

SECCIONES: s20 (2)

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO			☐ [?] GUARDAR LISTA	SELECCIONAR LISTA	CREAR NUEVA LISTA	[?]
1	19-F	Cuentos	A B C			...y que se pasaron de la caza al cuatrero. Gente mala. Yo mismo vi cuando le agarraron a ese que le decían lechuza, un hombre como de
2	19-F	Rayuela	A B C			Porque se fueron antes de mi Síntesis, eso es seguro, lo vi yo misma . -- Por supuesto -- dijo Oliveira --. Hay que decir



Corpus del Español: Género/Histórico

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

Propios ojos Palabra/frase [POS]

[ver] Colocados [POS]

+ 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 5 6 +

Find collocates Borrar

Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 -IGNORAR- s20 s19 s18 s17 s16 s15

2 -IGNORAR- s20 s19 s18 s17 s16 s15

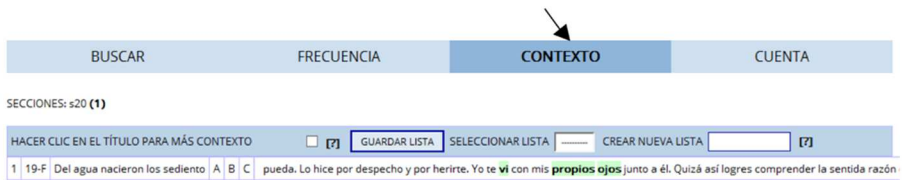
IMAGEN 13a (a la izquierda)

Búsqueda de cualquier forma del verbo *ver* en el entorno antepuesto o pospuesto de *propios ojos*: en la ventana principal se sitúa esta secuencia y, en la ventana de Colocados, el verbo *ver* entre corchetes para incluir todas sus variantes flexivas. Se calculan 4 posiciones por delante y 6 por detrás. En Secciones, solo el siglo XX.

IMÁGENES 13b y 13c (*infra*)

Frecuencia de aparición con las distintas formas verbales y contexto de línea

BUSCAR			FRECUENCIA				CONTEXTO				CUENTA					
VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN) O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]															COMPARAR	
	☐	CONTEXTO	TODOS ☐	s13 ☐	s14 ☐	s15 ☐	s16 ☐	s17 ☐	s18 ☐	s19 ☐	s20 ☐	ACAD ☐	PER ☐	FIC ☐	ORAL ☐	
1	☐	VISTO	2								2			2		
2	☐	VIO	2								2			2		
3	☐	VERÁS	2								2			2		
4	☐	VER	2								2			1	1	
5	☐	VE	1								1			1		
6	☐	VIERA	1								1			1		
7	☐	VI	1								1			1		
8	☐	VERLO	1								1		1			
TOTAL			12	0	0	0	0	0	0	0	12	0	1	10	1	



BUSCAR FRECUENCIA **CONTEXTO** CUENTA

SECCIONES: s20 (1)

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO

GUARDAR LISTA SELECCIONAR LISTA CREAR NUEVA LISTA

1 19-F Del agua nacieron los sediento A B C pueda. Lo hice por despecho y por herirte. Yo te vi con mis propios ojos junto a él. Quizá así logres comprender la sentida razón

Corpus del Español: Género/Histórico [i] [f] [u] [ENG] [SPAN]

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CONTEXTO +

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

he/hemos visto Palabra/frase [POS]

hace Colocados [POS]

+ 6 5 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 5 6 +

collocates Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 --IGNORAR-- s20 s19 s18 s17 s16 s15

2 --IGNORAR-- s20 s19 s18 s17 s16 s15

IMAGEN 15a (a la izquierda) Búsqueda del pretérito perfecto compuesto de *ver* en la 1ª persona del singular y del plural, en el entorno antepuesto y pospuesto de *hace*: en la ventana principal figuran las dos formas verbales con barra (*be/hemos visto*) y, en la ventana de Colocados, *hace*; se han marcado 6 posiciones antepuestas y 6 pospuestas. En Secciones, se ha seleccionado solo el s. XX. IMÁGENES 15b y 15c (*infra*) Frecuencia de aparición y contextos.

BUSCAR **FRECUENCIA** CONTEXTO CONTEXTO +

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NI¿¿MERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

COMPARAR

	CONTEXT	TODOS	s13	s14	s15	s16	s17	s18	s19	s20	ACAD	PER	FIC	ORAL
1	HACE	12								12			2	10

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** CONTEXTO +

SECCIONES: s20 (12)

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO ☐ [?] GUARDAR LISTA SELECCIONAR LISTA CREAR NUEVA LISTA [?]

1	19-OR	Entrevista (ABC)	A B C	pondré un ejemplo muy trivial pero que yo creo que expresa el problema: He visto hace poco una producción de "Un ballo ir
2	19-OR	Habla Culta: Bogotá: M18	A B C	la mano, entrar, le deja la rosita sigue; y eso lo he visto hace poco. Así es que, yo creo que esas son olas de.
3	19-OR	Habla Culta: Gran Canarias: 2	A B C	. a una rama propiamente de especialización. Enc. - Hasta hace poco he visto un programa en televisión que se llama Turno
4	19-OR	Habla Culta: La Paz: M12	A B C	mujer o mayormente no? Inf. - No, realmente no. No he visto problema, ¿no? Hace unos dos años, fui a un congreso exclusiv
5	19-OR	Habla Culta: La Paz: M8	A B C	... Enc. - Su hijo está... yo lo he visto en México, hace cuatro años. Inf.a. - Sí, está allí
6	19-OR	Habla Culta: Madrid: M8	A B C	los que no se corrigen mucho. En eso, hace poco yo lo he visto en el Clínico, no que se muriese por culpa de, de un individuo
7	19-OR	Habla Culta: Sevilla: M11	A B C	has estrenado con el coche, o ¿no? Inf. - La he visto hace unos días, pero no iba conduciendo, sino que iba conducido. Enc
8	19-OR	España Oral: ACON022B	A B C	, que por lo menos que sé que no me hace daño. Hoy he visto en un anuncio, "Vea bien sin llevar gaff - Vea mejor sin llevar
9	19-OR	España Oral: CCON004C	A B C	nada, pero este señor está haciendo la guerra desde hace años. No he visto aquí huelgas, no he visto huelgas en - en - en M
10	19-OR	Entrevista (Chiapas): VILLAFUE	A B C	de México; le repito, esto de cooperativas desde hace muchos años lo he visto como un medio de salir de la crisis económic
11	19-F	La melodía prohibida	A B C	se casa. Tuila tuvo un gesto de tristeza. - Yo no lo he visto hace unas horas. Es de suponer que habrá ido a trabajar con sus c
12	19-F	Miramar: La gesta del pez	A B C	por la Extraña. —un relato muy complicado —comentó el Pez—, pero yo he visto a esa mensajera no hace mucho. Ambos ar

IMAGEN 16

Página tomada del *Corpus Web/Dialectos*: en ella se explican los procedimientos seguidos para comprobar la correcta adscripción de los textos a los países o zonas correspondientes.

Para poner a prueba el sistema de Google, buscamos una serie de palabras y construcciones de [Latin American Spanish](#), de John Lipski [publicado en 1994], así como de otros suplementos de Internet, de las que se espera que sean más comunes en un país o región determinados. El hecho de que las siguientes palabras y sintagmas aparezcan mucho más frecuentemente en ese país parece indicar que la categorización de Google es bastante buena.

Léxico**Caribeño**

[Puerto Rico](#) [ay bendito](#), [chavos](#), [chiringa](#), [mahones](#), [habichuela](#) (+DR), [zafacón](#) (+DR) [Cuba](#) [guajiro](#), [jimaguas](#), [babalao](#), [bitongo](#), [pedir botella](#) [RepDom](#) [mangú](#), [fucú](#), [tutumpote](#), [mangulina](#), [mofongo](#) (+PR)

México y Centroamérica

[México](#) [ándale](#), [hijole](#), [órale](#), [guero](#), (muy) [padre](#), [chamaco](#) (CAm/Car), [pinche](#) (NOUN), [popote](#), [charola](#) [Guatemala](#) [huijil](#), [canche](#), [muchá](#), [patojo](#), [chafa](#) (+HN), [chirmol](#), [canche](#) [El Salvador](#) [cipote](#), [chero](#), [pupusa](#), [cuillo](#), [bayunco](#), [piscucha](#) [Honduras](#) [catracho](#), [papada](#) [Nicaragua](#) [chavalo](#), [maje](#) (+CAm), [pinol](#), [pinolillo](#), [chigüín](#), [vigorón](#), [gallo pinto](#) (+CR), [idiay](#) (+CR) [Panamá](#) [fulo](#), [chombo](#), [quandul](#) [Costa Rica](#) [chinear](#), [guila](#), [chunche](#)

Sudamérica

[Colombia](#) [cachaco](#), [cachifo](#), [verraquera](#), [estar mamado](#), [quandoca](#), [biche](#) [Venezuela](#) [bojote](#), [coroto](#), [catire](#), [gafo](#), [macundales](#), [arepa](#), [cachapa](#), [cambur](#), [caraotas](#), [jojoto](#) [Ecuador](#) [chumar](#), [chulla](#), [montuvio](#), [omoto](#) [Perú](#) [anticucho](#), [jebe](#), [chupe](#), [pisco](#), [jora](#), [chompa](#) (+CL/EC), [choclo](#) (+CL/EC) [Bolivia](#) [opa](#), [colla](#), [churño](#), [lagua](#) [Chile](#) [pololo*](#), [pololear](#), [achuntar](#), [bencina](#), [bacán](#), [tome](#), [huaso](#) [Paraguay](#) [ñembo](#), [ñanduti](#), [karai](#), [yopará](#), [mitai](#) [Uruguay](#) [tropero](#), [hacer * sota](#), [con fritas](#) [Argentina](#) [pibe](#), [fiaca](#), [morfar](#), [falopa](#), [sobre el pucho](#), [falluto](#), [cafishio](#)

[España](#) [ordenador](#), [aparcar](#), [enfadar](#), [gafas](#), [zumo](#), [chulo](#), [quay](#), [coger](#), [bolígrafo](#), [patata](#), [melocotón](#), [echar de menos](#), [vale](#)

Tenga en cuenta que muchas veces, el corpus enseña que una palabra o una frase es más común en toda una región, en lugar de sólo un país específico. Por ejemplo, las siguientes palabras son más frecuentes en la [América Central](#): [chele](#), [guaro](#), [estar bolo](#), [chimar](#), [chingo](#), [chompipe](#), [tiste](#), [molote](#), [chichipate](#), [bamilete](#), [pisto](#) (+HN/SV) y las siguientes son más frecuentes en [Argentina](#) y [Uruguay](#): [che](#) I, [laburo](#), [lunfardo](#).

Sintáctico y morfológico

Por supuesto, el corpus se puede utilizar para investigar las diferencias sintácticas y morfológicas entre los dialectos también. Los siguientes son sólo algunos ejemplos. (Con un ejemplo breve, y el país o la zona en el que es más común)

[qué tú VERB](#) (¿qué tú quieres?): Carib
[PREP SUBJ VERB](#) (para ella entender): Carib
[más nada](#) .I. : Carib
[ART POSS NOUN](#) (una mi amiga): GT
[mero VERB](#): GT
[te \[v*2s*\] tu NOUN](#) (te rompiste tu pierna): MX
[vos sos](#) (voseo): Cono Sur, CAm
[tenéis](#) (vosotros): ES
[lallás GUSTAR](#) (laísmo; la gusta el chocolate): ES
[qué tan ADJ](#) (¿qué tan importante es eso?): not ES
[cuanto más VERB](#) (ES) / [por más que VERB](#) / [entre más VERB](#) / [mientras más VERB](#)

Corpus del Español: Web/Dialectos

EN ES

BUSCAR
 FRECUENCIA
 CONTEXTO
 CONTEXTO +

Fuente:

IMAGEN 17a: texto adscrito al español contemporáneo de Argentina, cuando corresponde a una carta escrita en 1821 por un mexicano.

Fecha → Argentina: General

Título → 2012 August 22 - ADHILAC - www.adhilac.com.ar

Fuente → <http://adhilac.com.ar/?m=20120822>

Contexto más amplio:

a el general que firma hacer una pequeña digresión a su principal objeto, para recordar en secreto y como en la confianza de pueblos de una misma familia, los males de ella misma y a que el decoro nacional aconseja a dar un manifiesto, que más bien sería la historia de nuestros errores que la justificación de uno de los partidos que se chocan. continue reading... 28 de abril de 1821 Sr. Juan Ruiz de Apodaca, Conde de Venadito Villa de León, abril 28 de 1821 Exmo. Sr.: Penetrado de un vivo sentimiento **he visto** que mis sanas ideas de independencia y felicidad de estos países no se han insinuado en el corazón de Vuestra Excelencia: por el contrario, denigrando de mis planes a la paz de el mundo llena de hipocresía a mis sentimientos religiosos y ambición a mi desinterés, ingredientes a mi patriotismo, sedición a mi filantropía; ¡ que dolor Sr. Exelentísimo! que ¡ no pueda contestar Vuestra Excelencia a la razón con razones, sino con sarcasmos y dicerios!. Buena desdicha es por cierto tener que combatir de tan

Corpus del Español
 2012 August 22

www.adhilac.com.ar/?m=20120822

Buscar

chocan. continue reading...

Comentarios Off Confederación Argentina, Facundo Quiroga Read more →

Carta de Agustín de Iturbide al Virrey Apodaca, México.1821.

28 de abril de 1821

"Sr. Juan Ruiz de Apodaca, Conde de Venadito

Villa de León, abril 28 de 1821

Exmo. Sr.: Penetrado de un vivo sentimiento he visto que mis sanas ideas de independencia y felicidad de estos países no se han insinuado en el corazón de Vuestra Excelencia: por el contrario, denigrando de mis planes a la paz del mundo llena de hipocresía a mis sentimientos religiosos y ambición a mi desinterés, ingredientes a mi patriotismo, sedición a mi filantropía; ¡ que dolor Sr. Exelentísimo! que ¡no pueda contestar Vuestra Excelencia a la razón con razones, sino con sarcasmos y dicerios!. Buena desdicha es por cierto tener que combatir de tan raro modo la verdad y justicia, despreciando la moral [...] un partido marcado por todas sus fases con el sello de la iniquidad. Concedo a Vuestra Excelencia que es responsable a la Europa de todo este continente, lo que Vuestra Excelencia no me negará que también es responsable al [...] de todos los males, que va a producir una guerra furiosa que puede evitar.

continue reading...

IMAGEN 17b

En cualquier país, una página web actual puede reproducir documentos antiguos de cualquier otro país. Y esto es lo que ha sucedido en este caso.

Hay que contar también con la posibilidad de que una página web incluida en el *Corpus* deje de encontrarse disponible, por lo que no siempre se podrá averiguar la verdadera datación y autoría.

Corpus del Español: Web/Dialectos [i] [f] [d] [u] [e] [r] [a] [s] [p] [a] [n] [ENG] [SPAN]

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** **Compare to CORPES (RAE)**

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

vi [POS]

Buscar Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 Rep Dom Ecuador 2 IGNORAR Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica Cuba Rep Dom España Guatemala Honduras México Nicaragua

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** **CUENTA**

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

CONTEXTO TODOS Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica Cuba Rep Dom Ecuador España Guatemala Honduras México Nicaragua Panamá

1 ☐ vi 3549 3549 0.828 seconds

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** **CUENTA**

SECCIONES: Ecuador (3,352)
MUESTRA: 100 200 500 1000
PÁGINA: << < 1 / 34 > >>

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO ☐ [?] GUARDAR LISTA SELECCIONAR LISTA CREAR NUEVA LISTA [?]

1	G EC	190.95.205.35	A B C	, así que largué la raqueta. Así habré estado hasta los 13 años donde vi que con el tenis sentía algo, añadid. Preguntad
2	G EC	190.95.205.35	A B C	grupo extremista Al Qaeda en el conflicto sirio. Mienten hermosamente, por supuesto. vi los debates en el Congreso (c
3	G EC	190.95.205.35	A B C	'No hay paredes', 'Pegao a ti', 'Ayer te vi', 'Abre los cielos', 'Mágicas princesas' (que interpreta
4	G EC	190.95.205.35	A B C	daño, que tiene que cuidar se para hacer otras grabaciones juntos. Yo lo vi bien pálido y demacrado. No me gustó ver l
5	G EC	accionreaccion.com	A B C	a su vez también están subordinadas a la globalización. Hace ya un buen tiempo vi la nueva versión de El día que la Tie
6	G EC	acordes.lacuerda.net	A B C	yo el q siempre faltaba Ahora que no estas Empiezo a ver lo q no vi, cuando estabas, U oo...oo.. Solo quiero verte de nu
7	G EC	acordes.lacuerda.net	A B C	me amabas Ahora que no estás... Empiezo a ver lo q no vi, cuando estabas, Uo...oo CORO X 2 Solo quiero verte de nuev
8	G EC	acordes.lacuerda.net	A B C	frio Sé, que tus espacios nunca los podré llenar sin ti, que nunca vi las flores que, tu pobre corazón, me entregaban... A
9	G EC	acordes.lacuerda.net	A B C	por esas cosas raras de la vida sin el beso de tu boca yo me vi Amor de mis amores reina mía que me hiciste que no pi
10	G EC	acordes.lacuerda.net	A B C	tú eras parte de mi vida Y yo era parte de ti De pronto me vi envuelto en soledad /Yo no supe que hacer / Te llevé en m
11	G EC	acordes.lacuerda.net	A B C	1616042 Desde que te vi aquella vez, se desconectó mi corazón me tienes rodando y a tus pies,
12	G EC	afros.wordpress.com	A B C	arrullar lo y devolver lo a la iglesia. Esto nunca lo escuche, lo vi o lo viví, y si como lo han escrito seguramente en el can
13	G EC	afros.wordpress.com	A B C	y así en alguna oportunidad participar porfa, escribanme la verdad es lo mejor que vi estos ultimos dias es buenisimo
14	G EC	agropecuarios.net	A B C	la piel tiene el tamaño de una moneda de dolar y con una pequeña linterna vi los huevos que estan dentro y se moviar
15	G EC	agzkxli.lavozhispanact.com	A B C	hace pocos dias con los candidatos - en dos centros educativos locales -, no vi la presencia de más líderes espirituales
16	G EC	agzkxli.lavozhispanact.com	A B C	en general. Y dentro de la pastoral cristiana, la última vez que lo vi, fue en el banquete anual de Radio Amor, cuando la

IMAGEN 18a (a la izquierda)

Búsqueda de *vi* en Ecuador: se reproduce la forma en la ventana de búsqueda y se marca solo este país.

IMAGEN 18b (*infra*)

Número de ocurrencias de *vi* en Ecuador.

IMAGEN 18c (*infra*)

Primeros ejemplos de la concordancia de línea (todos corresponden a Ecuador y la sección General).

Corpus del Español: Web/Dialectos

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

he visto [POS]

Buscar Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 Rep Dom Ecuador 2 IGNORAR Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica Cuba

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...] COMPARAR

☒ CONTEXTO TODOS Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica Cuba Rep Dom Ecuador España Guatemala Honduras México Nicaragua Panamá

1 HE VISTO 1591 1.111 seconds

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CONTEXTO +

SECCIONES: Ecuador (1,591)
 MUESTRA: 100 200 500 1000
 PÁGINA: << < 1/16 > >>

HACEA CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO ☐ [?] GUARDAR LISTA SELECCIONAR LISTA CREAR NUEVA LISTA [?]

1	G EC	acordes.lacuerda.net	A B C	que nadie tiene Paraíso siempre verde Porque en ti todo florece De pronto te he visto triste Como queriendo estallar
2	G EC	acordes.lacuerda.net	A B C	y a su gente A la tierra y a su gente De pronto te he visto triste Como queriendo estallar en llanto Cuéntame que te d
3	G EC	afamelan.blogspot.com	A B C	lo perdido perdemos lo ganado... viernes, 15 de febrero de 2013 He visto como para vivir es preciso morir, morir a lo
4	G EC	afros.wordpress.com	A B C	Armada, de una srt. oficial en la FAE, en el Ejército he visto a dos y en la Policía a varios. De lo que se estoy muy
5	G EC	agzkkxi.lavozhispanact.com	A B C	deplorable. Dentro de la administración de el actual burgomaestre de New Haven, he visto una transformación gene
6	G EC	agzkkxi.lavozhispanact.com	A B C	educativo, también hay que abonar le la relación con la comunidad hispanoparlante. He visto a un alcalde, que cuan
7	G EC	agzkkxi.lavozhispanact.com	A B C	la Ciudad de New Haven. Por lo tanto, no puedo manifestar que he visto en algún pastor un espíritu anti-DeStefano. I
8	G EC	alainet.org	A B C	amerita. En este proceso hacia la Conferencia Mundial contra el Racismo, yo he visto , sin embargo, mucha reflexión
9	G EC	amigalitos.org	A B C	nacimiento. 1616280 He visto a muchas personas tener perros muy mimados. Para decir la verdad, a mí
10	G EC	...ecocinaenguayaquil.wordpress.com	A B C	la habitación. Este parece ser otro punto sencillo, pero según lo que he visto , los analistas no se ponen de acuerdo. L
11	G EC	angelmonteros.com	A B C	manera Inteligente, preparase y aprender, esa... En muchas ocasiones he visto esta categoría en los blogs pero más
12	G EC	apariencias.tripod.com	A B C	. A el único que para zona en la universidad es a ti. He visto como varios hombres quieren abordar lo y no les deja, pi
13	G EC	apariencias.tripod.com	A B C	trabajar con mí correctamente porque tú no sabes de etiqueta y protocolo, y he visto que en tu trato con el cliente. Ti
14	G EC	apariencias.tripod.com	A B C	... - ¿Cuénte me cuál es su caso? - No he visto a mi madre desde hace 23 años. Tuve una adopción ilegal, y nos
15	G EC	apariencias.tripod.com	A B C	francés, italiano y alemán y te diré que los hombres más lindos los he visto en España. Los italianos también son pre
16	G EC	apariencias.tripod.com	A B C	que posiblemente tan solo poco porque soy débil ante la carne, pero allí he visto que los curas hacen peores cosas q

ANEXO 2: *Corpus del español (Corpus Web/Dialectos)*

Corpus del Español: Web/Dialectos ⓘ 📄 ⬇️ 🔄 🌐 📊 👤 ? EN ES

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista **Gráfico** Colocados Comparar PCEC

he* visto [POS]

Buscar Borrar

☐ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

IMAGEN 1a (a la izquierda)
Búsqueda de dos formas flexivas del mismo verbo (*he visto* y *bemos visto*) con comodín, dentro de la sección Gráfico, que permite ver la frecuencia por países siempre que se marque el cuadradito de Secciones.

IMAGEN 1b (*infra*)
Se distinguen las ocurrencias de la sección General de las de la sección Blog, y también país por país.

IMAGEN 1c (*infra*)
Aparece el número total de ocurrencias para el singular y el plural en cada país.

SECCIÓN	FREC	TAMAÑO	POR MILLÓN	HACER CLICK PARA CONTEXTO (VER TODOS)
GENERAL	47,540	935.4	50.82	
BLOG	83,061	1,049.8	79.12	
México	14,743	246.0	59.94	
Guatemala	3,324	54.3	61.24	
El Salvador	2,120	36.5	58.14	
Honduras	1,612	35.1	45.89	
Nicaragua	1,302	32.4	40.20	
Costa Rica	2,002	29.6	67.69	
Pánama	1,256	22.3	56.43	
Puerto Rico	2,224	32.2	69.13	
Rep Dom	1,876	33.7	55.67	
Cuba	3,056	63.2	48.32	
Venezuela	4,978	98.2	50.71	
Colombia	7,627	166.5	45.82	
Ecuador	2,448	52.4	46.75	

Bolivia	1,414	39.4	35.90	
Perú	7,200	107.3	67.12	
Chile	4,654	66.2	70.28	
Paraguay	848	29.8	28.50	
Uruguay	1,622	38.7	41.86	
Argentina	6,082	169.4	35.90	
España	48,166	426.6	112.91	
EEUU	12,047	166.0	72.57	
TOTAL	130,601			HACER CLICK PARA VER TODAS LA OCURRENCIAS

BUSCAR		FRECUENCIA		CONTEXTO		AYUDA		CONTEXTO		AYUDA													
VER CONTEXTO: HACER CLICK EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]												COMPARAR											
	CONTEXTOS	TODOS	Argentina	Bolivia	Chile	Colombia	Costa Rica	Cuba	Rep Dom	Ecuador	España	Guatemala	Honduras	México	Nicaragua	Pánama	Perú	Puerto Rico	Paraguay	El Salvador	EEUU	Uruguay	Venezuela
1	HE VISTO	89972	3713	772	3069	4726	1469	2146	1189	1591	35892	2316	1004	9378	747	827	5182	1390	480	1369	8432	1057	3223
2	HEMOS VISTO	40574	2365	639	1584	2900	533	910	687	855	12260	1006	607	5355	555	428	2012	834	368	750	3607	565	1754
	TOTAL	130546	6078	1411	4653	7626	2002	3056	1876	2446	48152	3322	1611	14733	1302	1255	7194	2224	848	2119	12039	1622	4977

IMAGEN 2a (a la izquierda)
Búsqueda de pretéritos perfectos simples en todas las personas de singular y plural: se aclara la categoría gramatical ([vis*]) y se marca Secciones.
IMAGEN 2b (*infra*)
Aparecen por orden de frecuencia los perfectos simples más usados, país por país.

	■	CONTEXTO	TODOS	Argentina	Bolivia	Chile	Colombia	Costa Rica	Cuba	Rep Dom	Ecuador	España	Guatemala	Honduras	México	Nicaragua	Panamá	Perú	Puerto Rico	Paraguay	El Salvador	TTU	Uruguay	Venezuela	
19	■	LLEVÓ	141488	13980	3171	4561	12264	1974	4170	2875	3708	27226	4770	2626	18330	2694	1759	7042	2521	2673	2671	11761	3521	7191	
20	■	DJE	141374	12297	1781	5005	10477	2235	4559	2427	3355	21737	3998	11818	19716	1952	1156	840	2974	1886	3118	13489	3527	673	
21	■	ASEGURÓ	137756	52316	5981	4326	10551	1440	3836	3758	4823	12238	2180	3220	19246	3125	1651	6508	1623	301	2702	8245	2457	14229	
22	■	AFIRMO	132117	16794	6895	4448	10015	1256	5550	4111	4322	14240	2223	3043	16027	3275	1199	7830	1510	2997	2525	9040	3732	11194	
23	■	HICE	130866	13390	1616	5238	9606	2195	4312	2127	2781	29988	3375	1464	18247	1287	1207	7873	2016	1534	1957	11049	3262	648	
24	■	PUSO	127570	14770	3043	4104	10746	1904	4196	2672	3769	28661	3785	2878	16458	2199	1269	8957	1992	2043	2492	10963	2914	5859	
25	■	DIERON	126818	12508	2999	4487	11060	2146	4216	2645	3798	13883	5173	3064	18124	2237	1734	7059	2213	2063	2899	9502	3017	6507	
26	■	INDICÓ	125649	14172	5582	5521	8514	1569	2455	3893	6226	7301	3087	2881	17730	3098	1696	11366	2750	3618	1451	6955	9311	13831	
27	■	SALÓ	124294	13062	2521	3609	10255	1787	3949	3420	3492	30773	3675	2386	15228	2440	1316	6812	2025	1628	2079	9334	2734	5959	
28	■	EMPEZÓ	114204	18082	2648	3252	11876	2016	2832	1637	3846	23855	4289	1568	13611	2164	1363	7421	1412	1664	1756	9192	2661	4547	
29	■	VO	113600	12152	2333	3695	9934	1436	4161	2227	2856	10862	3799	2483	15833	2086	1173	5558	2116	1808	2085	11191	2609	5423	
30	■	VI	112212	12474	1270	4213	8461	1588	3280	1637	2175	14724	3245	1143	15126	1279	1156	7088	2046	1098	1804	10454	2467	4509	
31	■	AGREGÓ	111023	20832	3746	6180	7967	1329	3008	3614	3455	4340	2092	3199	13396	2935	1578	6641	1344	2439	2187	7357	3714	9667	
32	■	REALIZÓ	109615	13815	4039	5136	9770	1725	3529	2237	5006	10898	4151	2766	10784	2940	1745	7325	1105	3667	2030	3520	3550	4669	
33	■	TUVIERON	106201	11495	2828	3506	8468	1440	5398	1738	3020	16862	3320	2140	14226	2019	1074	5485	1602	2008	2114	8892	2669	4073	
34	■	NACÓ	105277	8521	2554	3166	10129	1865	5460	2205	2841	17693	3433	2535	11409	2429	1329	6715	1859	1944	2417	9084	2046	6083	
35	■	INFORMÓ	103572	10357	7482	2774	5144	830	3276	4680	4113	5935	2107	2793	15723	2386	1224	7433	1462	304	1600	6633	2415	11982	
36	■	DIJERON	102997	10299	7482	1844	3231	7592	1532	3476	2426	2529	5693	3367	2530	15458	1759	971	5961	1628	1759	2316	9657	2698	5007
37	■	RECIBÍO	98888	111555	3000	2974	8512	303	4210	2795	3707	12049	3027	2437	11894	2319	1289	5634	1830	2524	1828	8195	2449	5763	
38	■	ESCRIBÍO	97962	9502	1498	2516	7666	1138	4937	1902	2236	18178	2547	1434	11255	2428	836	5772	1886	1011	1621	10011	1894	5646	

Corpus del Español: Web/Dialectos ENG SPAN

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO AYUDA

Imagen 3a (a la izquierda)
 Búsqueda de pretéritos perfectos simples solo en la primera persona del singular: se aclara la categoría gramatical especificando la persona ([vis*1s]) y se marca Secciones.

Imagen 3b (infra)
 Aparecen por orden de frecuencia los perfectos simples más usados en primera persona del singular, país por país.

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

[vis*1s] [POS]

Buscar Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

BUSCAR	FRECUENCIA	CONTEXTO	FRECUENCIA	CONTEXTO	AYUDA
VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES). NÚMERO (UNA SECCIÓN). O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]					
COMPARAR					
CONTEXTO	TODOS	Argentina	Bolivia	Chile	Colombia
1	TUVE	150930	19040	1686	6049
2	FUI	147988	15774	1941	7130
3	DIE	141809	15316	1792	5055
4	HICE	131014	13418	1616	5238
5	VI	111819	12474	1297	4268
6	DI	77368	6839	827	3162
7	ESTUVE	70771	7584	1101	2785
8	PENSE	67263	6128	696	2938
9	ENCONTRÉ	65958	5707	867	3253
10	PUDE	65392	6418	915	2183
11	LEÍ	55048	5503	438	1999
12	PUSE	51852	5347	494	2107
13	EMPECE	50439	5238	601	1982
14	SENTÍ	49243	4952	607	2224
15	DECIDÍ	43291	3099	540	1781
16	LLEGUÉ	37380	3391	720	1626
17	QUISE	32605	3574	342	1484

Corpus del Español: Web/Dialectos ENG SPAN

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO AYUDA

Imagen 4a (a la izquierda)
 Búsqueda de todas las formas del pretérito perfecto simple de *ver*: en la ventana principal, se escribe entre corchetes el verbo que interese buscar (en este caso: [ver]), después un punto (sin dejar espacio) y, a continuación la categoría que corresponde al perfecto simple ([vis*]). Se marca en Secciones.

Imagen 4b (infra)
 Obsérvese que no aparece ni una sola forma correspondiente a *vosotros*, ni a *vos*.

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

[ver].[vis*] [POS]

Buscar Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 IGNORAR 2 IGNORAR

BUSCAR	FRECUENCIA	CONTEXTO	FRECUENCIA	CONTEXTO	AYUDA
VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES). NÚMERO (UNA SECCIÓN). O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]					
COMPARAR					
CONTEXTO	TODOS	Argentina	Bolivia	Chile	Colombia
1	VIO	113616	12183	2359	3731
2	VI	111922	12474	1310	4268
3	VIERON	50281	5889	1021	1826
4	VIMOS	42090	4322	604	1545
5	VISTE	3283	814	29	120
TOTAL	321192	35682	5323	11490	26616

Corpus del Español: Web/Dialectos [i] [d] [u] [r] [g] [e] [p] [a] [n] [e] [n] [g] [s] [p] [a] [n]

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** **AYUDA**

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

→ [vip*] [ver] [POS]

Buscar Borrar

→ ☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

→ 1 IGNORAR 2 IGNORAR

Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica Cuba

Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica Cuba

IMAGEN 5a (a la izquierda)
Búsqueda de todas las formas del pretérito perfecto compuesto de *ver*: no existe búsqueda específica para esta consulta, pero esas formas se consiguen si se coloca la indicación de categoría de presente de indicativo ([vip*]), más el verbo entre corchetes ([ver]).

IMAGEN 5b (*infra*)
Gracias a su elevadísima frecuencia de uso, casi todas las formas del presente de *haber* aparecen en los primeros puestos; sin embargo, *habéis*, cuyo empleo se limita al español de la Península, ocupa un lugar mucho más bajo en la lista.

BUSCAR		FRECUENCIA					CONTEXTO			FRECUENCIA					CONTEXTO					AYUDA			
VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]																							
CONTEXTO		TODOS	Argentina	Bolivia	Chile	Colombia	Costa Rica	Cuba	Rep dom	Ecuador	España	Guatemala	Honduras	México	Nicaragua	Panamá	Perú	Puerto Rico	Paraguay	El Salvador	EEUU	Uruguay	Venezuela
1	HE VISTO	87557	3610	754	2965	4599	1435	2097	1145	1546	34995	2255	986	9091	729	800	4970	1353	460	1324	8236	1034	3153
2	HEMOS VISTO	39275	2296	626	1552	2804	511	873	662	823	11842	977	596	5193	545	415	1934	804	366	732	3464	548	1712
3	PUEDO VER	37548	3220	781	1075	2947	635	802	631	879	9448	1014	530	4885	492	412	1984	623	446	631	4092	739	1282
4	PODEMOS VER	29219	1777	353	959	2039	355	737	491	588	8616	965	413	4288	300	245	1350	567	306	531	2894	404	1041
5	HAN VISTO	27569	1238	404	973	2434	454	746	522	724	7353	812	498	3615	451	285	1533	458	192	552	2517	337	1471
6	PUEDEN VER	22590	1969	322	806	1734	479	515	389	512	4484	798	405	3556	258	311	1449	457	287	361	2090	436	972
7	PUEDES VER	18216	733	229	493	967	320	368	209	318	7025	375	295	2539	110	274	868	375	88	165	1650	153	682
8	PUEDEN VERSE	11897	1291	154	343	1139	149	374	186	185	3087	274	156	1512	167	116	527	127	134	194	1056	224	502
9	ES VER	11276	952	163	437	905	240	225	182	258	2847	401	164	1395	110	138	638	197	91	202	1059	221	451
10	HAS VISTO	10830	440	88	252	596	99	196	149	205	4092	236	113	1503	72	87	580	175	36	149	1311	79	372
11	ESTAMOS VIENDO	9302	952	202	362	581	106	152	174	217	2197	220	189	1210	199	88	464	162	128	207	845	198	449
12	QUIERO VER	9233	1082	93	403	706	134	159	115	244	2170	223	96	1354	69	84	512	106	114	128	822	226	393
13	PUEDO VER	8952	885	81	255	587	167	197	128	208	2347	268	94	1386	57	73	516	151	80	138	876	131	327
14	QUIERE VER	8593	836	107	292	631	191	193	162	213	1910	203	124	1010	105	72	433	157	107	157	1175	173	342
15	PODÉIS VER	6844	54	3	24	86	11	60	18	23	5040	33	14	293	21	32	52	3	18	20	1008	7	24
16	HACE VER	6587	511	97	248	622	134	118	102	141	1187	254	140	966	99	57	447	99	47	159	802	80	277
17	DEJA VER	6449	534	75	171	764	112	184	114	185	1442	171	89	938	55	71	258	154	70	96	546	94	326
30	HABÉIS VISTO	2691	56	13	15	109	9	11	7	12	1660	38	20	194	11	3	64	11	5	23	397	14	19

Corpus del Español: Web/Dialectos [i] [d] [u] [r] [g] [e] [p] [a] [n] [e] [n] [g] [s] [p] [a] [n]

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** **AYUDA**

Lista Gráfico Colocados Comparar PCEC

→ habéis visto [POS]

Buscar Borrar

→ ☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

IMAGEN 5c (a la izquierda)
Búsqueda específica de la forma *habéis visto*: se escribe tal cual en la ventana de búsqueda.

IMAGEN 5d (*infra*)
Como puede comprobarse, puede no coincidir exactamente el número de ocurrencias con el visto en la imagen 5b.

BUSCAR		FRECUENCIA										FRECUENCIA										CONTEXTO					AYUDA	
VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]																												
CONTEXTO		TODOS	Argentina	Bolivia	Chile	Colombia	Costa Rica	Cuba	Rep Dom	Ecuador	España	Guatemala	Honduras	México	Nicaragua	Panamá	Perú	Puerto Rico	Paraguay	El Salvador	EEUU	Uruguay	Venezuela					
1	HABÉIS VISTO	2701	57	13	15	109	9	11	8	12	1661	38	20	195	11	5	65	11	7	23	398	14	19					

Corpus del Español: Web/Dialectos [?] EN ES

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

HE VISTO Palabra/frase [POS]

[r*] Colocados [POS]

+ 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 +

Buscar Borrar

☐ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

1 IGNORAR Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica Cuba

2 IGNORAR Argentina Bolivia Chile Colombia Costa Rica Cuba

IMAGEN 6a (a la izquierda)
Búsqueda comparada entre Argentina y Costa Rica de los resultados de *he visto*, en el entorno de cualquier adverbio ([r*]) antepuesto o pospuesto, en cuatro posiciones.
IMAGEN 6b (*infra*)
Aparecen los adverbios usados cerca de *he visto* en ambos países y se señalan las coincidencias.

SEC 1 (Argentina): 169,424,953 PALABRAS						SEC 2 (Costa Rica): 29,576,029 PALABRAS					
PALABRA/FRASE	OCURR 1	OCURR 2	P/M 1	P/M 2	PROPORCIÓN	PALABRA/FRASE	OCURR 2	OCURR 1	P/M 2	P/M 1	PROPORCIÓN
1 DONDE	2	0	0.0	0.0	1.2	1 NO	2	1	0.1	0.0	11.5
2 JAMAS	1	0	0.0	0.0	0.6	2 NUNCA	2	1	0.1	0.0	11.5
3 LUEGO	1	0	0.0	0.0	0.6	3 INCLUSO	1	1	0.0	0.0	5.7
4 CÓMO	1	0	0.0	0.0	0.6	4 MUCHO	1	0	0.0	0.0	3.4
5 CUANDO	1	0	0.0	0.0	0.6	5 ABAJO	1	0	0.0	0.0	3.4
6 PUES	1	0	0.0	0.0	0.6	6 TODAVÍA	1	0	0.0	0.0	3.4
7 RECÉN	1	0	0.0	0.0	0.6	7 CERCA	1	2	0.0	0.0	2.9
8 TAMBIEN	1	0	0.0	0.0	0.6	8 CÓMO	0	1	0.0	0.0	0.0
9 MUY	1	0	0.0	0.0	0.6	9 CUANDO	0	1	0.0	0.0	0.0
10 CERCA	2	1	0.0	0.0	0.3	10 DONDE	0	2	0.0	0.0	0.0
11 INCLUSO	1	1	0.0	0.0	0.2	11 MUY	0	1	0.0	0.0	0.0
12 NO	1	2	0.0	0.1	0.1	12 JAMAS	0	1	0.0	0.0	0.0
13 NUNCA	1	2	0.0	0.1	0.1	13 LUEGO	0	1	0.0	0.0	0.0
14 TODAVÍA	0	1	0.0	0.0	0.0	14 PUES	0	1	0.0	0.0	0.0
15 MUCHO	0	1	0.0	0.0	0.0	15 RECÉN	0	1	0.0	0.0	0.0
16 ABAJO	0	1	0.0	0.0	0.0	16 TAMBIEN	0	1	0.0	0.0	0.0

Corpus del Español: Web/Dialectos [?] EN ES

BUSCAR FRECUENCIA CONTEXTO CUENTA

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

he visto Palabra/frase [POS]

ayer Colocados [POS]

+ 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 +

Buscar Borrar

IMAGEN 7a (a la izquierda)
Búsqueda de *he visto* en todos los países hispanohablantes, en el entorno del adverbio *ayer*, antepuesto o pospuesto, en cuatro posiciones.
IMAGEN 7b (*infra*)
Aparece *ayer* en el entorno de *he visto* en todos los países.

BUSCAR	FRECUENCIA	BUSCAR	FRECUENCIA	CONTEXTO	CUENTA																
VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES). NÚMERO (UNA SECCIÓN) O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]	COMPARAR																				
CONTEXTOS	TODOS	Argentina	Bolivia	Chile	Colombia	Costa Rica	Cuba	Rep Dom	Ecuador	España	Guatemala	Honduras	México	Nicaragua	Panamá	Paraguay	Puerto Rico	El Salvador	EEUU	Uruguay	Venezuela
1	AYER	100	14	1	2	5		2	46	3	3	4		3	2				8	2	5

Corpus del Español: Web/Dialectos [i] [f] [d] [u] [g] [e] [r] [a] [n] [o] [n] [g] [s] [p] [a] [n]

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** **AYUDA**

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

yo mismo he Palabra/frase [POS]

[vps*] Colocados [POS]

+ 4 3 2 1 0 1 2 3 4 +

Buscar Borrar

☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

IMAGEN 8a (a la izquierda)

Búsqueda de *yo mismo* más la 1ª persona del pretérito perfecto compuesto en todo el ámbito hispanohablante: en la ventana principal, *yo mismo he* y, en la de Colocados, la categoría de participio ([vps*]), indicando una sola posición a la derecha. Se marca Secciones.

IMÁGENES 8b y 8c (*infra*)

Las formas de *ver* ocupan la tercera posición.

SECCIONES: NO HAY LÍMITES

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO ☐ GUARDAR LISTA SELECCIONAR LISTA CREAR NUEVA LISTA [f]

1	B MX	ahuramazdah.wordpress.com	A B C	registré en vídeo tanto la V de las 8:30 como el evento posterior. Yo mismo he visto su videocinta. Se puso clar
2	B CO	anecdotoscaribes.blogspot.com	A B C	manos, lo recibí y me dio un efusivo abrazo de agradecimiento. Si yo mismo hubiera visto esa escena hubiera p
3	G AR	asusta2.com.ar	A B C	esta tecnología, la tecnología existe y hay gente que la ha visto . Yo mismo he visto cosas, de modo que pienso q
4	G US	liblarytradicion.wordpress.com	A B C	principio malo. Se profanan las hostias consagradas atravesando las con un puñal. Yo mismo he visto un diplom
5	B CU	cartasdesdecuba.com	A B C	seguridad, porque los guardias que sustrajeron el metanol no son una excepción. yo mismo he visto como much
6	B ES	collaverglas.net	A B C	veces se les cuelga algún que otro aparato: en un par de ocasiones yo mismo he visto un Porsche 997 GT3 Cup m
7	B AR	disenso.info	A B C	más tarde, después de la expulsión, fue llevada a Buenos Aires. Yo mismo he visto en la Biblioteca Nacional de c

BUSCAR		FRECUENCIA										CONTEXTO			FRECUENCIA			CONTEXTO			AYUDA		
VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES). NÚMERO (UNA SECCIÓN) O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]																							
COMPARAR																							
CONTEXTO	TODOS	Argentina	Bolivia	Chile	Colombia	Costa Rica	Cuba	Rep Dom	Ecuador	España	Guatemala	Honduras	México	Nicaragua	Panamá	Perú	Puerto Rico	Paraguay	El Salvador	EEUU	Uruguay	Venezuela	
1 SIDO	94	4		2	8	2			8	29	8	4	6	1	1	7		1	2	7	1	3	
2 TENIDO	73	2	2		1		3	1		33	3		9	1		3	2		2	8	2	1	
3 VISTO	51	3		1	1	3	2	1	1	21	1	1	3			3			1	5		4	
4 HECHO	35	2			1	1	1	1		19	1		6			1	1						
5 ESTADO	28	1			5				2	7	1	2	2	1		1	1	1		3		1	
6 PODIDO	28			1					1	11	2		5			3		1		3		1	
7 COMPROBADO	25	1			6			2		9			4			1				1		1	
8 CAÍDO	19	1			1	1				5			2			1			1	5		2	
9 VIVIDO	19		1		1	2				9	1		2		1					1		1	
10 EXPERIMENTADO	18	3			2			1		3			6				1	1		1			
11 PASADO	18	4			1			2		2			2						2	4		1	
12 SUFRIDO	16							2	1	7		1	1							2	2		
13 LLEGADO	15	1			3			2		8	1												
14 ESCRITO	14									6	1	1				2				2		2	
15 APRENDIDO	14	1		1	1				2	3			2			1	1	1		3		1	
16 RECIBIDO	14	1		1						4	1		3			1				3			
17 USADO	14	2								5		1	4			1				1			

Corpus del Español: Web/Dialectos ! i 📄 ⬇️ ↺ 🌐 🗺️ 👤 ? ENG SPAN

BUSCAR **FRECUENCIA** **CONTEXTO** **AYUDA**

Lista Gráfico **Colocados** Comparar PCEC

→ yo he Palabra/frase [POS]

→ [vps*] Colocados [POS]

+ 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 +

Find collocates Borrar

→ ☒ Secciones Virtual Orden/Límite Opciones

IMAGEN 9a (a la izquierda)
 Búsqueda del pronombre personal de primera persona del singular (*yo*), más cualquier pretérito perfecto compuesto: en la ventana principal, *yo he* y, en la de Colocados, la categoría de participio ([vps*]), indicando una sola posición a la derecha. Se marca Secciones.

IMAGEN 9b (*infra*)
 Como se aprecia, el caso más numeroso de *yo* más *pr.* perfecto compuesto corresponde en todo el dominio a *yo he visto*, con las únicas excepciones de Cuba, Paraguay y Perú donde ocupa el segundo lugar, tras *yo he tenido*.

BUSCAR	FRECUENCIA	CONTEXTO	FRECUENCIA	CONTEXTO	AYUDA
VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES). NÚMERO (UNA VEZ CADA UNO) O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]					
COMPARAR					
CONTEXTOS	TODOS	Argentina	Bolivia	Chile	Colombia
1	☐ VISTO	3547	175	43	130
2	☐ TENIDO	2797	114	26	93
3	☐ SIDO	2111	96	27	72
4	☐ ESTADO	1978	56	11	62
5	☐ HECHO	1822	51	22	57
6	☐ VENIDO	1000	46	17	31
7	☐ VIVIDO	904	41	19	26
8	☐ LEÍDO	895	37	6	32
9	☐ LLEGADO	633	14	5	13
10	☐ IDO	623	26	8	27
11	☐ CONOCIDO	605	32	8	22
12	☐ PROBADO	601	15	4	43
13	☐ PASADO	595	26	4	23
14	☐ APRENDIDO	592	26	9	19
15	☐ ESCUCHADO	515	27	14	40
16	☐ TRABAJADO	496	12	5	22
17	☐ PODIDO	491	29	14	14